

# Novi Matajur

Leto XI - Stev. 19 (258)

UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Cedad - Via B. De Rubeis 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predal Cedad šte. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15. oktobra 1984

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja  ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 500 lir  
Naročnina: Letna za Italijo 10.000 lir  
Za inozemstvo 15.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale

Za SFRJ - Ziro račun

50101-603-45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana  
Gradišče 10/1 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr. 70

Poština plačana v gotovini

OGGLASI: mm/st + IVA 18%

legalni, finančni, upravni L. 500

mali oglasi 300 L. beseda.  
osmrtnice in zahvale a moduli

## Pomembna srečanja Slovencev v boju za uzakonitev svojih narodnih pravic

## Dvojezični pozdrav z Matajurja

Predstavniki Slovencev iz videmske pokrajine so se v prejšnjih tednih srečali z vidnimi predstavniki oblasti in strank. Na omenjenih srečanjih so predložili položaj naših ljudi in njihove zahteve, da bi čimprej prišlo do izglasovanja globalnega zaščitnega zakona v korist slovenske narodnostne skupnosti. Poudarili so, da mora zakon vključevati tudi Slovence v videmski pokrajini, saj Slovenci v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini vse predolgo čakajo na svoje narodne pravice, ki so dijo med osnovne človekove pravice.

Tako se je v četrtek, 27. septembra številna delegacija srečala z videmskim prefektom Laroso. Delegacijo so sestavljali predsednik teritorialnega odbora Slovensko kulturno-gospodarske zveze za videmsko pokrajino Viljem

Černo, pokrajinski svetovalec KPI Pavel Petricig, predstavnik SLORI in gibanja demokratičnih katoličanov Ferruccio Clavara, odgovorni urednik lista Dom in nadžupnik videmske stolnice Marino Qualizza, predstavnik Rezije Renato Quaglia, arhitekt Valentin Simonitti, predstavnik SLORI Richard Rutar, Bepino Krizetič, grmeški župan Fabio Bonini in Simon Prešeren kot predstavnik Slovencev iz Kanalske doline.

Vsi člani delegacije so posegli in obrazložili položaj Slovencev v Videmski pokrajini. Poudarili so, da bi morala država spoštovati 6. člen ustave, ki jamči manjšinam enakopravnost in pravice.

Dejali so, da želijo tudi Slovenci v videmski pokrajini javno uporabljati svoj materin jezik, poudarili so pravico do slovenskih šol in do ne-

motenega kulturnega in splošnega razvoja. Spregovorili so tudi o raznorodovalnih procesih in hudih nasprotovanjih do pravic Slovencev, ki so še danes živa, čeprav bi jih v demokratični državi ne bi smelo biti.

Tehtnim posegom je prefekt Larosa odgovoril, da se določene stvari le premikajo na boljše, za kar je znak tudi to uradno srečanje.

Obljubil je, da bo posredoval stališča Slovencev iz videmske pokrajine pristojnim telesom.

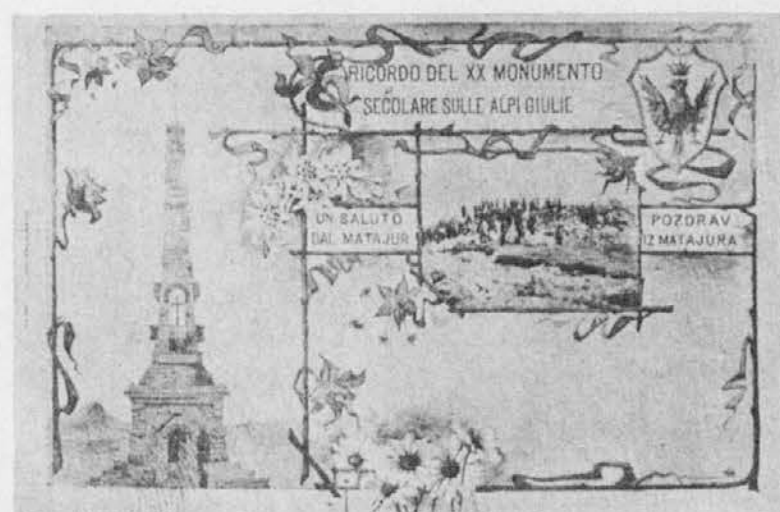
Delegacijo Slovencev iz videmske pokrajine je v soboto, 29. septembra sprejel tudi predsednik senata Francesco Cossiga, ki je bil na obisku v Furlaniji.

Delegacijo, ki jo je vodil predsednik TO SKGZ za videmsko pokrajino Viljem Černo so sestavljali še pokrajinski sve-

tovalec Pavel Petricig, župan občine Dreka Maurizio Namor in tajnik odbora SKGZ za videmsko pokrajino Ferruccio Clavara. Viljem Černo je senatorju Cossighi obrazložil pričakovanja v Videmski pokrajini, da bi senat in parlament čimprej izglasovala zaščitni zakon za slovensko narodnostno skupnost v Italiji. Zakon bi moral enakopravno upoštevati tudi Slovence v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini in jim omogočiti kulturni, gospodarski in družbeni razvoj.

Tudi predsednik senata je obljubil, da bo v okviru pristojnosti, ki mu jih narekuje ustava, posegel na vseh pristojnih mestih, da bi ponovno stekla razprava o globalnem zaščitnem zakonu in da bi se tako pravično rešilo vprašanje zaščite Slovencev.

(Nadaljevanje na 2. strani)



Bil sem še majhen otrok, ko sem u neki mali, leseni «trugi» na podstrešju dobil pisma in razglednice, ki so jih iz raznih krajev pošiljali prijatelji mojim staršem in celi naši družini. Lepo se

spominjam, da sem dobil med temi razglednicami tudi tisto, ki je nosila dvojezični napis: Saluto dal Matajur-Pozdrav iz Matajurja.

Ta razglednica mi je ostala v spominu predvsem zato, ker je imela slovenski napis, kakor mi je ostalo v spominu slovensko pismo, ki ga je pisal oče materi iz Amerike, mešano s slovensko in italijansko grafijo.

Kasneje, kadar sem se zavedal vrednosti razglednice in očetovega pisma, sem se vrnil na stari dom in šel hitro na podstrešje. Lesena škatla je bila še gor, a v njej od miši v otrobe zdrobljeni papirji. Čeprav nas je bilo deset otrok, je hiša namreč ostala prazna. Toda tista razglednica - cartolina iz Matajurja mi se je zabila kot «cvek», kakor žebelj v glavo. Vedno sem jo iskal in zasle-

(Nadaljevanje na 3 strani)

## Una questione di maturità democratica e di civiltà

Recentemente i rappresentanti delle organizzazioni culturali degli Sloveni della Provincia di Udine si sono incontrati con il Presidente del Senato sen. Francesco Cossiga, con il Prefetto dott. Francesco Larosa e successivamente con i Parlamentari del PCI on. Baracetti ed i senatori Battello e Gherbez, assieme al segretario politico Travanut, per contribuire in concreto a vincere i ritardi sulle problematiche legate alla tutela globale degli Sloveni in Italia.

Sono state messe in luce le diverse preclusioni che sono mantenute in vita, a vario tipo, lungo il territorio abitato dalla comunità slovena.

Infatti diversi orientamenti politico-ideologici sono più spesso indirizzati a sbriciolare e a declassare la società naturale slovena del Friuli al modello voluto di appiattimento che riconoscerle lo status di minoranza linguistica.

I rappresentanti degli Sloveni si sono messi avanti per ricordare che è maturo dare una risposta ad una esigenza di salvaguardia di una cultura e civiltà che si sgretola un po' al giorno e che solo una legge di tutela globale può essere lo strumento utile a garantire parità e collaborazione tra le parti sociali.

E' indubbio che al provvedimento legislativo va unito un clima nuovo, che favorisca l'autostima e superi un

bagaglio di ostilità.

A tal fine va ridisegnata la ricomposizione sociale e la riscoperta dei diritti di identità finora oscurata lungo quest'area di confine.

Per questo si va spesso volte richiedendo di uscire da una simile logica politica, per la quale si difendono piuttosto le preclusioni, l'ingrignimento dei parlanti i dialetti sloveni di Resia, del Torre e delle Valli del Natisono che impegnarsi nell'opera persuasiva e democratica che sostiene l'impegno costituzionale come obiettivo politico di protezione della comunità a lingua diversa dall'italiana.

Generalmente tutte le forze locali, anche quelle che rinunciano alle misure speciali previste dalla Costituzione, riconoscono la radice slovena, il carattere, l'humus vitale, la lingua, da cui la popolazione proviene ed alla quale da un volto; quindi lo ammettono a tutela.

Di conseguenza vanno superate le temporeggianti prudenze di alcune forze, le varie paure che generano proposte preconcepite ed introducono differenziazioni e trattamenti diluiti al massimo, perché si è fatta adulta, oltre che la coscienza degli Sloveni, anche la consapevolezza e la responsabilità democratica dei popoli friulano e sloveno che, posti porta a porta nella Europa, si propongono un ruolo

(Continua a pag. 2)

## ELIO BERRA, SINDACO DI TAIPANA FINISCE COSI' UNA LUNGA CRISI

La crisi del comune di Taipana si è risolta con l'elezione del sindaco e della giunta: il nuovo sindaco, il terzo dal 1980, è il perito edile Elio Berra della «Lista civica». Rientra in giunta Livio Michelizza, già sindaco nel 1980, mentre resta fuori Giuseppe Balloch sindaco dimissionario di alcuni mesi fa.

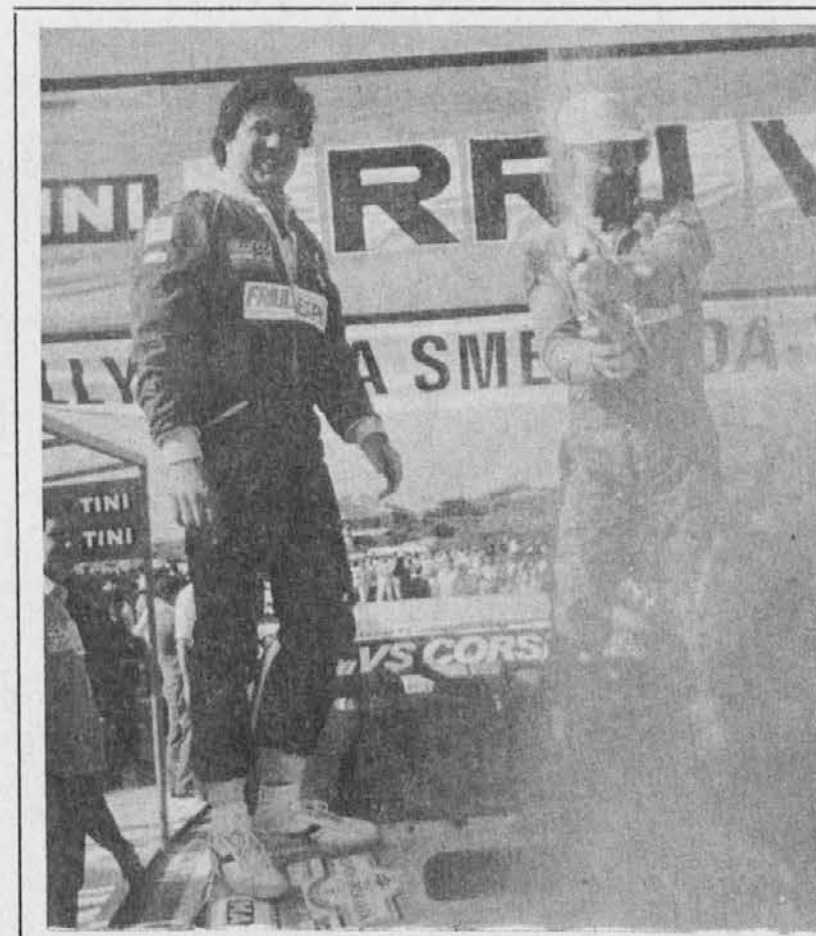
La civica ha progressivamente ridotto la propria rappresentanza: inizialmente rappresentata da dodici consiglieri contro i tre della DC, ha perso prima due consiglieri che sono passati alla DC stessa, poi, dopo le dimissioni da sindaco lo stesso Balloch.

C'erano state in precedenza le dimissioni, per motivi tecnici, di un consigliere, ed infine la morte di Giordano Michelizza.

In questo modo la «lista» rimaneva con sette consiglieri dei tredici rimasti a formare il consiglio comunale: al momento del voto la DC ha

scelto di abbandonare la seduta, forse con la speranza di far cadere il numero legale. La nuova giunta ed il nuovo sindaco potranno ora dedicarsi all'amministrazione del comune: sperano di poter così giungere alla conclusione della «legislatura» nella prossima primavera. Elio Berra, animatore di varie iniziative

con il circolo culturale «Naše vasi» intende svolgere un ruolo amministrativo capace di ricreare il consenso attorno alle idee espresse nel lancio della «Lista della campagna» che travolse la DC nel 1980 e che, operando in una situazione difficilissima, ha incontrato numerose difficoltà ed ostacoli.



26° RALLY DI SANREMO

Per Corredig è centro pieno

Colpo di scena al Rally di Sanremo. Corredig protagonista come già a Piancavallo di una gara intelligente e coraggiosa, ribalta i pronostici della vigilia che sullo sterrato toscano vedevano favorito il leader del Trofeo. Con la vittoria conseguita Corredig passa a condurre nella classifica del Trofeo A 112 Abarth e pone una seria ipoteca sul titolo finale.

Di più a pagina 6.

Venerdì 19 ottobre 1984 alle ore 20,30 presso la Sala consiliare a S. Pietro al Natisono il coro «POD LIPO» presenta la musicassetta «CANTI POPOLARI della BENEČIJA» ed il libro «POSLUŠAM». Sarà presente l'autore Pavle Merku. Siete tutti invitati.



## Petriciç o vprašanju državnega centralizma in deželni avtonomij

Na zasedanju centralnega komiteja KPI, ki je bil v Rimu, je spregovoril tudi videmski pokrajinski svetovalec in član vsedrjavne nadzorne komisije KPI prof. Pavel Petricig. V svojem poglobljenem posegu je Petricig izhajal iz ugotovitve, da je proble-

dročjih, kjer prehaja do izraza tudi težnja po omejevanju avtonomije celo tam, kjer je avtonomija nujno potrebna. Glede Furlanije - Julijske krajine je Petricig poudaril, kako z lahkoto ugotovimo, da so tu vsa prizadevanja uperjena predvsem v uveljavljanje kulture sožitja v deželi, kjer bi lahko zgodovinski zapletli imeli za posledico prav nerazumevanje, težave v medsebojnih odnosih, ločevanje med etničnimi in kulturnimi komponentami. Sožitje je bilo v tej deželi vedno koristno in potrebno ter pravzaprav življenjski pogoj. Poenostavljanja v zvezi z avtonomijo znotraj deželne avtonomije so pravzaprav nemogoča glede na zapletenost problematike, vendar se ta problem sedaj postavlja: Furlanija išče

upravno avtonomijo kot posledico odkritja svoje identitete; Slovenci zahtevajo zakonska jamstva, da se bodo kot manjšina lahko družbeno in kulturno razvijali v vsej deželi; Trst pa se spoprijema s svojo gospodarsko dekadenco in s svojo vlogo.

V svojem govoru je Petricig poudaril, da je izbruh sardinskega in južnotirolskega primera nevaren predvsem zato, ker bi lahko zaustavil postopek italijanskega parlamenta v korist slovenske manjšine ali v korist drugih manjšin. Govornik je nadaljeval z ugotovitvijo, da je treba odobritev zakona za zaščito slovenske manjšine pojmovati kot odraz volje po sožitju in po prijateljskem odnosu z italijansko kulturo, torej kot nekaj posvem konstruktivnega.

Attività del consiglio comunale a Resia

## Grossi stanziamenti per la ricostruzione

Il periodo estivo è stato particolarmente intenso di lavoro per il Consiglio Comunale di Resia che, solo nel corso dei mesi da giugno ad agosto, si è riunito complessivamente quattro volte per esaminare e discutere ben 77 argomenti in complesso.

35 argomenti hanno riguardato la ratifica di deliberazioni adottate d'urgenza dalla Giunta municipale, mentre i restanti 42 erano riferiti a problemi della ricostruzione, dell'assetto del territorio, della vita amministrativa ed economica della intera Comunità resiana.

I problemi più importanti trattati ed approvati riguardano l'adeguamento dei progetti di urbanizzazione primaria della frazione di San Giorgio e la ricostruzione della Sede Municipale, per fissare la nuova spesa complessiva in rispettive Lire 705.000.000 e 600.000.000 e il riconoscimento delle difficoltà di cantiere per il 7,39% e 10%.

Si è proceduto quindi ad esercitare il diritto di prela-

zione per la gestione diretta della locale farmacia rurale che, dopo la chiusura dell'esercizio farmaceutico a seguito del terremoto del 1976 da parte del titolare di allora, era stata ripristinata ed assunta in gestione provvisoria dal Comune il 1° marzo 1977 allo scopo di non far mancare alla popolazione un servizio pubblico essenziale.

Ai numero 12 fra Enti, Associazioni culturali, sportive e ricreative nell'ambito territoriale del Comune sono stati distribuiti contributi «una tantum» per Lire 15.700.000 in complesso a sostegno delle attività dell'anno in corso, mentre al neo costituito «Tennis Club Val Resia» è stata affidata la gestione, a titolo gratuito, del campo di tennis realizzato di recente nella Località «Prot».

Nel campo delle opere pubbliche si è provveduto, inoltre, ad approvare anche i progetti esecutivi di sistemazione dell'ex magazzino comunale di Prato per l'importo di L. 73.065.671, delle opere di

L'onorevole  
Ugo Polesello  
sulla sorgente  
Arpit

Il deputato friulano Ugo Polesello (PCI) si è rivolto nuovamente al ministero dei lavori pubblici per sapere le intenzioni circa la concessione relativa alla captazione della sorgente Arpit.

Il PCI avverte la preoccupazione per la contraddittorietà delle forze politiche che hanno una posizione chiara in loco ed una più ambigua nella sede regionale, tant'è vero che la giunta Comelli ha confermato gli atti compiuti dando ragione al Pojana.

I comunisti ritengono che sia urgente rinnovare la motivazione popolare, che possa bloccare eventuali passi falsi del ministero. La strada è quella di chiamare in causa tutti i parlamentari friulani.

## SREČANJA ZA DOSEGO PRAVIC

(Nadaljevanje s 1. strani)

V soboto, 6. oktobra so se v prostorih društva Ivan Trinko v Čedadu srečali predstavniki Slovencev v videmski pokrajini in parlamentarci KPI senatorka Jelka Gerbez, senator Nereo Battello in poslanec Arnaldo Barraccetti. V delegaciji je bil tudi tajnik videmske federacije KPI Renzo Tavanut.

Na srečanju je pozdravil parlamentarce predsednik Teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajino Viljem Černo, ki je spregovoril o boju Slovencev v videmski pokrajini za doseg globalnega zaščitnega zakona, ki mora upoštevati vse Slovence v Italiji. Černo je poudaril, da nekatere politične sile v vi-

demski pokrajini še vedno ne priznavajo Slovincem, da so Slovenci in nočejo, da bi prišlo do zaščitnega zakona. Černo je tu dodal, da se Slovinci v naši pokrajini razvijajo na kulturnem, gospodarskem jezikovnem in drugih področjih. Prav zato potrebujejo zakonske norme, da bodo lahko nadaljevali z razvojem.

Parlamentarci so poudarili, da je za KPI slovenske vprašanje eno izmed velikih načelnih vprašanj in da se bodo zato do konca zavzemali, da bi Slovenci dobili pravičen zakon, ki naj upošteva njihove zahteve in potrebe. Parlamentarci so tudi poudarili, da je treba pospešiti delo v parlamentarnih komisijah, v ožjem odboru senatorske komisije za ustavna vprašanja in še na drugih ravneh, da bi čimprej prišlo do parlamentarne razprave in dobritev zaščitnega zakona, ki naj upošteva Slovence kot celoto v vseh treh pokrajinah, jer živijo.

Una questione . . .

(Continuazione della 1ª pag.)

lo di arricchimento e non di disseccamento della vita e della convivenza fra le culture. Per questo i ritardi ed i rinvii che trattengono i progetti di tutela, vanno superati; infatti non è una concessione godere di un diritto naturale, ma è solo farsi, su base legale, partecipi e continuatori della propria specificità e civiltà. Ognuno sarà poi libero se fruire o meno dei benefici accordati, perché nulla si impone a nessuno.

E' quindi urgente da parte del Parlamento riempire gli articoli 3 e 6 della Costituzione per progettare quella serenità — quella valorizzazione e difesa della Slavia Friulana, di Resia e della Val Canale — che tutte ancora conservano il ruolo di portatori dell'anima e della storia degli Sloveni in Friuli.

L. Paletti

### Sottocommissione per gli sloveni

La Commissione per gli affari costituzionali ha nominato dopo vari rinvii una commissione ristretta con il compito di esaminare la problematica della minoranza slovena in Italia e se possibile di elaborare un testo per la proposta di legge sulla tutela della minoranza unico.

Fanno parte della nuova commissione undici senatori e sono: Jelka Gerbez e Taramelli per il PCI, Beorchia e Pavan per la DC, Franza per il PSDI, Gualtieri per il PRI, Valitutti per il PLI, Pasquino per la sinistra indipendente, Brugger per il SVP e Rastrelli per il MSI.

Il coordinatore della commissione è il socialista Garibaldi.

Non sono invece stati inclusi nella commissione due senatori, che sono primi firmatari di due progetti di legge per la tutela e cioè il socialista Castiglione ed il sudtirolese Fontanari, che ha proposto il testo della legge di tutela dell'Unione Slovena (Slovenska skupnost).

matika Južne Tirolske in Sardinije občutno poživila razpravo o centralizmu v državni in o vlogi deželni avtonomij.

Kaže celo, je poudaril Petricig, da se vračamo k nekakšnemu iskanju homogene enotnosti Italije na vseh po-

### Intervista con Elio Berra

## "FATTI CONCRETI PER UNA NUOVA IMMAGINE DEL NOSTRO COMUNE,"

Siamo andati a trovare il nuovo sindaco di Taipana Elio Berra una settimana dopo la sua elezione. Nel suo ufficio, al comune di Taipana, abbiamo parlato della crisi, dei problemi di Taipana ed anche della Lista civica.

Ripartiamo nella intervista i punti salienti del nostro incontro.

**Matajur: La sua elezione chiude un periodo di crisi abbastanza grave su cui incom-**

**beva l'ombra del Commissario.**

**Berra:** La Lista civica che amministra il comune era chiaramente contro il commissario. Abbiamo sempre affrontato le nostre responsabilità, tra le quali la prima è proprio quella di non lasciare il comune senza una «guida».

**Matajur: Però la crisi...**

**Berra:** In fondo è difficile spiegare la crisi. A generarla vi sono state più vedute e motivazioni particolari che non delle rotture politiche in seno alla Lista civica. Ne è prova il fatto che nella Lista sono tutt'ora presenti le componenti che erano alla base della Lista stessa: esponenti del PCI, del PSI ed indipendenti di area democristiana, liberale e di altri partiti. Nessuna di queste componenti è stata emarginata e le dimissioni del sindaco Balloch avevano in fondo delle forti mo-

tivazioni personali.

**Matajur: Vi sono state però delle critiche di natura politica alla Lista, una di queste era che fosse il PCI ad egemonizzarla.**

**Berra:** Ciò non risponde a verità. In seno alla lista non vi sono stati scontri per via di posti o cariche, tutte le componenti della Lista godono di uguale dignità, non vi sono ne egemonie ne prevaricazioni. Certo che personalmente anche per il PCI chiedo uguale considerazione.

**Matajur: E il ruolo dell'opposizione nella crisi?**

**Berra:** I consiglieri dell'opposizione e della DC preferivano nei momenti cruciali abbandonare l'aula, ciò è avvenuto anche durante la mia elezione a sindaco. Penso che abbandonare l'aula non sia il modo più idoneo per dimostrare il proprio dissenso. In fondo le responsabilità per il co-

mune le hanno tutti i consiglieri e non solo quelli della maggioranza.

**Matajur: Pensiamo che una maggioranza e una giunta verranno giudicate sulle cose concrete, su ciò che si è fatto e su ciò che non si è fatto. Questo è quello che rimane più di ogni discussione strettamente politica o personale. E poi quattro anni richiedono già un bilancio...**

**Berra:** Sicuramente abbiamo fatto delle cose concrete, certamente si poteva fare di più, però i problemi sono grossi e non tutti risolvibili in tempi più o meno brevi.

Di positivo abbiamo sicuramente fatto molto in ciò che riguarda la ricostruzione e la riparazione.

La riparazione, sia quella pubblica che quella privata, è pressochè terminata. Pressochè terminata è anche la ricostruzione con interventi privati. Purtroppo rimane molto da fare negli interventi pubblici. Qui siamo agli inizi. Quest'anno si è fatto molto nelle frazioni di Debellis, Taipana, Monte Maggiore, Platichis. Praticamente sono da iniziare gli interventi nelle

frazioni di Cornappo e Monteaperta.

**Matajur: Uno dei punti qualificanti del programma della Lista era lo sviluppo.**

**Berra:** Questo punto rimane fermo. Rifiutiamo una immagine dove Taipana viene vista come un posto isolato, non vivibile. Noi parliamo di artigianato, di piccole fabbriche, di forestazione a livello imprenditoriale, di agricoltura e allevamento di bestiame. Il comune da solo non può certamente risolvere questi problemi. Ci sono però dei fatti che ci danno ragione. La piccola fabbrica di Monteaperta, che oltretutto manifesta l'intenzione di assumere altri dipendenti, dimostra che si può lavorare con profitto anche nel nostro comune. Logicamente ci vorrebbero altri interventi. C'è la Comunità montana che ha grosse possibilità, ci sono altre istituzioni ecc. Per raggiungere maggiori risultati serve inoltre un'unità di intenti di tutti i consiglieri che purtroppo non si è sempre manifestata. Auspico che in questi ultimi mesi abbia a prevalere un diverso rapporto di collaborazione tra le forze

presenti in consiglio comunale e che finalmente abbiano la priorità gli interessi della popolazione su quelli di parte.

**Matajur: Dobbiamo parlare anche del fatto culturale, anche qui vi siete impegnati.**

**Berra:** Il momento culturale è uno dei problemi di fondo. In un comune con tanti anziani e con giovani che non sempre vedono delle prospettive è reale il pericolo di una stasi, di un blocco che chiude la gente nel passato, nell'immobilismo e non la aiuta a pensare in una ottica che guardi al futuro. C'è da valorizzare un passato, delle tradizioni, il dialetto, bisogna però aprire anche le porte al domani. Il domani che deve essere inevitabilmente di pace non può evitare di esprimersi in un diverso rapporto tra i popoli lungo il confine e in questo contesto il nostro dialetto e la comune origine etnica slovena non possono che facilitarci.

**Matajur: La ringraziamo augurandole buon lavoro, perché siamo convinti anche noi che bisogna impedire che i nostri paesi rimangano muti e abbandonati come lo sono stati per troppo tempo...**





# Spoznavajmo naše kraje

**KLENJIE** (it. Clenia), v Klenjih, iz Klenjã, Klenjãni. L. 1981

95 preb., nm 169 m, avtobusna postaja tu, fara in vse ostalo v Špetru 3 km. Vas leži ob pokrajinski cesti Ažla — Sovodnje na polici, ki je razširjena nekaj metrov nad dolino. Cerkev posvečena Sv. Antonu opatu iz druge polovice XIV. stol. in hrani nekaj fresk, ki so bile odkrite pri popraviljanju cerkve po potresu iz l. 1976. Oltar iz XVI. stol. s šestimi lesenimi kipi. Na zvoniku, ki je bil postavljen l. 1921 stoji kamnita plošča s slovenskim napisom «Jezusu Kristusu / Kralju Miru 1921».

Dve gostilni, ena ob cesti in druga v bližnjem zaselku **Korëda** (v Korëdi, iz Korëde), telefonska javna govorilnica, trafika, bencinska črpalka. Zadnje čase se je vas razširila in so bile zgrajene nove udobne hiše. Kraj je primeren za sadjerejo in kmetijstvo; razmeroma obsežno polje posejano tudi s koruzo. V bližini vasi je edina prašičjereja v Nadiških dolinah. Večina ljudi je zaposlena v Furlaniji. Čez Klančič (236 m) drži steza v Špeter (15 minut peš hoje). Nasproti vasi, na levem bregu reke Aborne, je **Častitjeva jama** in jama **Pod ronk**, dejansko pa gre za dva vhoda v isto jama, ki ima dolžino 175 m. Izven vasi proti Tarpeču so uredili dirkalno stezo za motokros.

Ledinska imena: **Pod strano, Na gleriji, V te dolenci, Mejja, Krukula, Studenca, Ronk, Laz, Dolina, Dobje, Špik, Bula, Prod, Roba, Uodica, V ščermah, Kamunja, Pod brieg, Lot, V klinu, Pod žlieb (voda), Kleščak, Kuocera.**

Trg v Klenjah se imenuje Gorica, kot v Lazeh, v Sarženti, v Jesičjem, v Mažerulah.

Nekaj priimkov: Corredig, Coren, Carlig, Marinig, Bordon, Qualizza, Tomasetig, Sdraulig, Raccaro, Venuti.

**DOLÉNJ BARNAS** (it. Vernasso), v Dolénjem Barnãsu, Barnãšanji.

1981 257 preb., nm. 162 171 m. Nekoliko razstresena vas na desnem bregu Nadiže nasproti Špetra, s katerim je povezana z lepim zidanim mostom, ki je bil zgrajen v drugi polovici prejšnjega stoletja. Leži ob vhodu nekake kratke a razmeroma široke doline / kotline, ki se razprostira med Mladesieno (727 m.) in Gurijonom (it. Monte dei Bovi, 374 m.). Skozi vas teče Velik Potok, ki izvira iznad Hliev in se izliva v Nadižo. Povezana je s Špetrom s cestnim odsekom, skozi vas pa pelje glavna cesta, ki povezuje vasi na desnem bregu Nadiže od Mosta do Špehuonj in Loga pri Podbonescu.

Fara tu, a brez stalnega duhovnika. Fara oskrbuje kaplan iz Špetra. V špeterski dekaniji (foraniji), zaradi pomanjkanja duhovnikov, je trenutno 9 župnij brez stalnega župnika: oskrbujejo jih duhovniki iz bližnjih župnij.

Občina, zdravnik, šole Špeter, 1 km., otroški vrtec Ažla, 1 km., železniška postaja, sodnija Čedad, 6 km. Pokopališče tu. Farna cerkev, ki je obenem tudi Marijno svetišče (Tolažnica vseh žalosti) je bila zgrajena pred XVI stol., a obnovljena l. 1775. Ima stare orgle in hrani bakreni procesionalni križ s figurami iz XVI. stol. V vasi je votivna

cerkva v gotskem slogu iz XIV stol. posvečena sv. Jerneju; temeljito so jo restavrirali po hudem potresu iz l. 1976, ki je sicer resno poškodoval celo vas. V notranjščini «zlati oltar» iz XVI. stoletja.

Vas je sestavljena iz treh delov: Gorenja vas, Dolenja vas, Būndič, Mohorini, Bikunjak: Hlieva je kraj na višini 300-350 m. na obronkih Mladesine, kjer je trenutno več zapuščenih hlevov in gospodarskih poslopij. Tam so Barnãšanji, ko je bila razvita živinoreja v naših krajih, pasli krave in ustvarili nekakšno planino v poletnem času.

Kmetijstvo je še kar dobro razvito. V vasi je domača mlekarna (Latteria turnaria), ki predeluje vsak dan približno 10 ql. mleka v sir (tip Montasio) in maslo. V vasi je restavracija, 2 gostilni, trgovina z živili, trafika, javna telefonska govorilnica in nekaj obrtnikov: zidarji, mizar, krojač. Na bližnjem griču Gurijon ali Mont (it. Monte dei bovi) je več let kopajo opoko in jo prevažajo s kamioni v čedajsko cementarno. Ta obsežen kamnolom na odprtem nebu iznakazuje pokrajino in Barnãšanji so pred leti nasprotovali tej dejavnosti tudi zato, ker so pogostne eksplozije povzročale škodo bližnjim hišam. Nekaj ledinskih imen v okolici: **Dobja, Gabriče, Bukuje, Pariglia, Na ulak, V španjude, Planina, Klanca, Muruca, Za dolina, Repič, V klina, Paluda, Stekarca, Gruobja, Bruoda, Maleča, Ravan, Pod Hlieva, Na Karteji, Laz, Barda, Na čedad, Kodra, Klašča, Klanac, Pod klanac, Pod ronk, Pod miev, križ.**

Priimki: Quarina, Mullig, Miscoria, Borghese Zanutig,

Costaperaria, Pinatto, Specogna, Sittaro, Bevilacqua, Scignaro, Manzini.

V tem kraju je bil ustanovljen slovenski zbor «Pod lipo» eden najkvalitetnejših v Benečiji.

Tu se je rodil jezikoslovec Bruno Guyon (1868 - Neapelj 1943). Poučeval je po gimnazijih in licejih v Italiji: v Milanu, Castrovillari, Cosenzi, Maddaloni in Neaplju. Na Istituto Orientale v Neaplju je poučeval srbohrvaščino in slovensščino, a posvetil se je predvsem toponomastiki ter napisal številne razprave, ki jih je objavil v razne strokovne revije. Sestavil je in izdal tudi slovnici slovenskega in srbohrvaškega jezika. O B. Guyonu piše zelo obširno in izčrpno Primorski Slovenski Biografski Leksikon (PSBL), Gorica 1979, 6. snopič, str. 517-519.

Iz Dolenjega Barnasa je bil tudi Jožef Quarina. Kot piše S. Rutar, Beneška Slovenija, Lj. 1899, zadnja stran, je postal osební zdravnik avstrijskega cesarja in dobil naslov barona. Menda je živel v prejšnjem stoletju, a njegovega podrobnega in točnega življenjepisa se ni doslej nihče lotil. Tudi arhitekt Valentin Z. Simonitti je doma iz te vasi. Sodeloval je pri saniranu domače votivne cerkvice sv. Jerneja in pripravil načrt za restavriranje arhitektonskega kompleksa Landarske jame. Aktivno se udeležuje tudi na kulturnem področju in skupaj s Pavlom Petričičem je napisal brošuro La comunità slovena del Friuli, Quaderni Nediža I, Trst 1974.

B. Z.

## Sui fatti di Innsbruck la parola a .... Trinko

I giorni scorsi la stampa ha avuto molto da scrivere a proposito ed a sproposito sulla manifestazione degli Schützen ad Innsbruck, nel corso della quale sono apparsi cartelli e si sono uditi slogan antitaliani e dichiaratamente separatisti dell'Alto Adige.

Conquista di guerra come la così denominata Venezia Giulia, ed analogamente a questa, il Trentino - Alto Adige era costituito da due ben distinte realtà: il Trentino italiano ed il Sud Tirolo austriaco. Attualmente questa distinzione è ben presente nella specialissima autonomia della provincia di Bolzano.

Solo il socialista Bissolati dopo la vittoria nel dicembre 1918 aveva avuto nel governo la coerenza ed il coraggio di sostenere che l'Italia dovesse rinunciare all'Alto Adige, per rispetto al principio di nazionalità, e si dimise.

Ecco dunque tornare a ripetizione alla ribalta il problema del Sud Tirolo alla cui radice c'è stata una concezione imperialista dei rapporti fra gli stati, giacché per questo territorio non si pensò neppure ad un formale prebiscito.

Anche ottant'anni fa, nel 1904, dunque prima della grande guerra, si ebbero i «fatti» di Innsbruck, dove studenti di nazionalità italiana vennero barbaramente insultati.

**Gli atti selvaggi commessi a Innsbruck sono una così grave offesa ai sentimenti di umanità, contro i quali nessun italiano può esimersi dal dovere di protestare con tutte le forze, ebbe a dire un consigliere nella seduta del consiglio provinciale di Udine il 30 gennaio 1905.**

E meno male che a quei tempi Italia ed Austria facevano parte della stessa alleanza!

Venne indetto un convegno di protesta a Venezia, ma non se ne fece nulla perchè venne proibito. La deputazione provinciale di Udine aveva deliberato il 4 dicembre del 1904 di intervenire al convegno stanziando 100 lire che causa la proibizione proponevano venissero elargite alla Società Dante Alighieri, assieme ad altre lire 50 precedentemente accordate.

La discussione vide il consiglio unanime nella deplorazione degli incidenti contro la **nazionalità italiana in Austria**, ma non altrettanto per le spese proposte. Si formarono degli schieramenti. Parlarono contro l'avvocato Giuseppe Brosadola di Cividale, il professor Giovanni Trinko residente a Udine eletto nel distretto di S. Pietro al Natissone, l'avvocato Vincenzo Casasola di Udine, il monsignor Protasio Gori di Udine eletto nel mandamento di Tarcento.

Altri parlavano in favore. Un consigliere propose di elevare la somma totale da elargire alla Dante a 300 lire e questa proposta fu alla fine approvata a maggioranza. Interessante il dibattito che si spostò, per opera di Brosadola, sulla Dante Alighieri, società che pare sia tuttora in vita, la cui ragione sociale è la diffusione della lingua italiana.

Brosadola definì la Società Dante Alighieri **perlomeno sospetta: Tanto più trovo che la Dante può avere dei fini che non sono scritti nello sta-**

tuto, per fatto che vedo un... nesso stretto con la massoneria, come lo dimostra il fatto dei tanti discorsi pronunciati e di certe circolari in cui è ricordata e grandemente caldeggiata la Dante Alighieri; e noi sappiamo bene che se la massoneria non trova il suo interesse non raccomanda società.

Proseguì: **Osservo che a capo, alla direzione della Dante Alighieri si trovano persone notoriamente ascritte a questa setta (rumori in aula)... ed io non volendo col proposito sussidio cooperare a fini che non sono certo quelli di propagare la nostra lingua all'estero, non volendo fare cosa contraria ai miei sentimenti, voterò contro l'erogazione già fatta delle 100 lire e l'altra proposta in L. 100.**

Un membro della deputazione, cioè della giunta, difese invece la Dante: **Tutte le persone sinceramente italiane convengono in questa società allo scopo unico della difesa della lingua e della cultura italiana, dovunque batta un cuore all'unissono col nostro, dovunque scorre nelle vene il sangue delle nostre vene.**

Mons. Gori fece voti perchè dalla Dante siano bandite tutte quelle persone che possono essere sospette ad un partito che si rispetta, al Cattolico, e che la Dante diventi cara a tutti noi che amiamo sinceramente la Patria...

In modo conciso e molto più dignitoso anche Trinko, che era consigliere provinciale dal 1902, aveva detto la sua mantenendosi strettamente nel tema della discussione: **Quando si tratta di protestare contro le soperechie contro la forza brutale che calpesta i diritti altrui sono sempre pronto e quindi gli avvenimenti di Innsbruck sono atti che non possono far altro che caratterizzare pubbliche repressioni di tirannia, e quindi sono d'accordo sulla protesta.**

In quanto invece alla parte che il Consiglio vuole prendere rispetto alla Dante Alighieri, dichiaro che sono contrario anche per questa considerazione: **Noi protestiamo contro le prepotenze altrui, perchè si vorrebbe sopraffare l'elemento italiano in un paese, e sta bene; ma io non so, — non intendo fare insinuazioni — però mi occorre leggere delle proteste piuttosto gravi contro la Dante Alighieri come quella che nel nostro Regno stesso viene ad opprimere altre lingue nazionali. Si deve allora badare se mentre si protesta contro le oppressioni altrui concorra in qualche modo a fare altrettanto. Finchè le cose non sono più chiare... Qui Trinko venne interrotto: **Con mezzi così scarsi! Quindi proseguì: Non è questione di mezzi.****

Finchè le cose non sono più chiare io non mi sento di votare i propositi sussidi. Io applaudo all'opera di protesta della Deputazione che ha interpretato così il sentimento del Consiglio e su ciò partecipato ampiamente, ma non voterò le elargizioni.

E così fece. Possiamo annotare che in questa occasione Trinko fece esplicito riferimento alla Slavia come su altre questioni. Tuttavia si tratta di un pensiero espresso con una coerenza e una chiarezza che dovrebbe essere d'esempio al moderno politologo. **Paolo Petricig**

## Dvojezična razglednica Matajurja

(Nadaljevanje s 1. strani)  
doval pri nabiranju narodnostnega ter enografskega materiala.

Več ljudi mi je znalo povedati, da je obstajala, da so jo videli, da so jo imeli doma, a de je nabršč storila takšen konec kot tista na mojem podstrešju. Pisal sem o tej razglednici bral sem o njej in jo omenil tudi na nedavnem predavanju v Špetru, ki ga je pripravilo kulturno društvo «Studenci».

In zdaj presenečenje, veselo presenečenje.

Naš prijatelj, Filip Fischer, korektor Primorskega dnevnika v Trstu, je na neki dražbi (ašti) kupil matajursko razglednico, in je javno pokazal, da ga je precej koštala.

Filip Fischer, sem ti hvaležen, da je prišla razglednica v «naše roke» in upam, da bo prišla tudi v naš narodnostni muzej, če ga bomo kdaj imeli. Do tedaj pa hranijo, kot sveto relikvijo!

Mons. Paskal Gujon, matajurski župnik, piše na kratko zgodovino o postavitvi spomenika in kapelice, ki je bila postavljena Brezmadežni devici.

Gospod Gujon pa ne omenja, koliko bi morala biti stara razglednica, o kateri je govorila, To bo lahko razvidno iz članka, ki ga je priobčila «Soča» 14. septembra 1901. «Soča» je prevedla članek iz takratne «Patria del Friuli», ki je izhajala v

Vidmu. To je objavljeno v II. delu knjige - 1901-1924 na strani 55, ki jo je napisal znani kulturni in politični delavec Andrej Gabršček - pod naslovom Goriški Slovenci.

Da pridem do «Matajurske razglednice, prepisem kar je pisala «Soča» pred 83. leti.

**Spomenik odrešeniku na Matajurju**

Dne 19. julija t.l. je blagoslovil škof odposlanec (videmski) mons. Dell'Oste temeljni kamen za spomenik Odrešeniku sveta na začetku XX stoletja - na temenu našega Matajurja, kjer je tudi državna meja med Italijo in Avstrijo. Beneški Slovenec Ivan Špehonja iz Podbonesca je z 59 delavci izdelal spomenik. V terek je bila blagoslovitev ob svečanosti 6000 ljudi, po ogromni večini Slovencev z obeh strani.

Spomenik je zidan iz resnega kamna v podobi 20. visoke štirioglate piramide. Prav lepo se vidi iz Kobariškega kopa, pa tudi iz Nadiške doline, iz Čedada, tudi iz Vidma in enako oddaljenih krajev. Stal je nad 20,00 lir. v vznožju bo tudi kapelica. Izvršitev so imeli v rokah beneški Slovenci. V terek je blagoslovil spomenik videmski nadškof Zamburlini, imel ondi sv. mašo in tudi obhajilo.

Od Kobarida, iz Kota, od Livka je prišlo na Matajur silno veliko ljudi, pa tudi iz vse sosednje Benečije in nižje Furlanije. V ponedeljek je bi-

lo v Čedadu vse živo samih izletnikov in romarjev...

Iz Čedada je šla v ponedeljek številna četa (vodil jo je kaplan Blazutič) z vozovi in peš do Sovodenj pod Matajurjem. V vseh vaseh so bili svečano sprejeti, povsod so bili postavljeni slavoloki, ki so nosili od Ažle naprej napise v slovenskem in italijanskem jeziku. V Ažli so se združili z romarji iz Št. Petra z župnikom Gujonom na čelu. Živio in Evviva - klici so odmevali po dolini. Od Jeronišč dalje so nesli nadškofa v nalač napravljenih nosilnicah: osem krepkih mož se je menjavalo v tej službi. V Strmicu se je pridružila četa žensk, ki so šle za nosilnicami in prepevale slovenske pesmi, katerih napavi spominjajo na starejše znane furlanske popevke. Že pod noč so dospeli v Strmico, kjer je bil blagoslov - pelo se je najprej slovenski, potem latinski in laški. Ondi so prenočili, kakor so mogli. Ni šala: do tri tisoč ljudi v taki mali vasi. Na prostem so prepevali, živio in evviva-klici so doneli v nočno tišino in godba iz Nogareda je svirala med drugimi - tudi črnogorsko himno, ki je bila navdušeno sprejeta. Drugo jutro so dospeli na Matajur - deževalo je. Ljudstva je bilo 6000 do 7000.

Prodajali so tudi razglednice z napisom: Saluto dal Matajur - Podrav iz Matajurja.

Tako zvemo tudi, koliko

je stara naša matajurska dvojezična razglednica. Ima 83 let!

Takrat so goriški Slovenci živeli pod Avstrijo, pa so bili v mestu Gorica le manjšina pod Italijani, zato je gorika «Soča» od 14. septembra 1901. dostavila h pisanju laškega lista «Patria del Friuli» naslednje vrstice: «V Italiji se nihče ne spodtika nad živio-klici, nad slovenskimi napisi itd. ob tej priliki. Kaj pravijo naši ljubeznivi napeteži v laškem taboru?». In zdaj pa bi jaz rad dodal nekaj besed o zgodovinskem shodu na Matajurju, ki nas spominja na znane tabore slovenskega naroda. Zgodovina se je obrnila narobe - kar ni bilo mogoče napraviti v Gorici pred 83. leti, smo napravili letos, ko se nas je zbralo na Travniku nad 15. tisoč Slovencev, da smo glasno zahtevali naše pravice. Ali bi bilo po mogoče ponoviti takšen shod na Matajur danes, v takšnem vzdušju, z živio in evviva-klici, ko nam vladajo v Rimu ljudje, ki se sklicujejo na principe demokracije? Vam odgovor!

Jaz mislim, da bi bilo treba vsem poslati, tistim, ki odločajo o naši usodi v Rimu, na deželi in pokrajini razglednico 83 let staro z napisom: «Saluto dal Matajur - Pozdrav iz Matajurja».

Izidor Predan



## Diversi interventi del consiglio comunale a San Pietro al Natisone

Venerdì scorso è stato convocato il Consiglio Comunale in sessione straordinaria per trattare i vari argomenti posti all'ordine del giorno.

Dopo l'approvazione del verbale della seduta precedente, il Consiglio ha approvato i progetti del 2° Lotto della fognatura nel tratto P. S. Quirino - S. Pietro al Natisone (L. 79.900.000), delle opere di urbanizzazione primaria nelle frazioni di Ponteacco, Tiglio ed Oculis (90.000.000) e delle infrastrutture di Correda, Sorzento e Sottovernasino (L. 80.000.000).

Ha pure approvato la contabilità finale e la relativa revisione prezzi dei lavori di

allacciamento delle utenze private all'acquedotto centrale nelle frazioni di Azzida, Clenia, Correda e Cedron (L. 85.000.000), di sistemazione e bitumatura delle strade comunali di Costa, Vernassino, Cocevaro, Tarpezzo e del Piazzale della Chiesa del Capoluogo (L. 70.000.000), dei lavori di costruzione della Sede Municipale 1° e 2° Lotto (L. 390.407.000), del 1° Lotto del Piano Particolareggiato di Puoie (L. 70.000.000) e dei lavori di ristrutturazione antisismica di fabbricati di particolare pregio ambientale nella frazione di Sorzento (L. 151 milioni).

Il Consiglio Comunale, sen-

tite le indicazioni della Giunta, ha affidato incarichi per allestimento progetti del 2° Lotto del Piano Particolareggiato di Vernasso alla Società «Politecnico 70» (L. 130 milioni) e del Centro Sociale di Vernassino al Geom. Carlig Giorgio di Cividale del Friuli (L. 141.000.000) finanziato ai sensi della legge regionale 9/84.

Nel proseguo della discussione l'Assemblea civica ha approvato il programma di intervento per l'anno 1985 ai sensi dell'art. 20 della L.R. 63/77 per il completamento della ricostruzione e riparazione fabbricati, delle opere pubbliche e delle infrastrutture (L. 11.600.000.000), la variante n. 12 al Programma di Fabbricazione ed ha localizzato l'area per la costruzione della nuova Caserma dei Carabinieri nella Sede dell'ex Scuola Elementare di Viale Azzida.

Sono stati pure approvati il conto consuntivo dell'esercizio 1983 che si chiude con un avanzo d'amministrazione di circa 83 milioni dovuto principalmente alle maggiori entrate alla Casa dello Studente ed a una politica alquanto severa nel contenimento della spesa.

Il Consiglio ha adeguato le rette per la refezione scolastica della Scuola Materna (L. 30.000 mensili) e l'organizzazione dei trasporti scolastici per l'anno 1984/85.

## Dela lepo napredujejo



Prato di Resia - Ravanca

*Kljub slabemu vremenu lepo napredujejo dela za dokončno ureditev ceste, ki pelje od Liščac preko prelaza Krnico do Učeje. Cesto popravljajo z veliko pažnjo, popravila pa se delijo v dva odseka.*

*Odsek, ki gre od Liščac do Njivice popravlja podjetje geometra Luigija Nigrisa iz Tolmeča. Cena popravil znaša milijardo lir, z delom pa so pričeli 7. maja letos. Drugi odsek, ki pelje od Njivice do Učeje popravlja podjetje ILSER iz Reana del Rojale. Cena del bo znašala milijardo in 100 milijonov lir. Z deli so pričeli 18. junija letos.*

*Oba odseka sta dolga 8 kilometrov, poljetji pa so za dela najeli domačo delovno silo.*

*Dela predvidevajo: popravilo obcestnih zidkov, razširitve ovinkov, kanalizacijo, ki naj odvaža številne potočke, ki izvirajo v bližini ceste in seveda popolno ureditev in asfaltiranje cestnega tlaka. Dela naj bi bila zaključena junija prihodnje leto.*

*Pomen, ki ga ima cesta čez prelaz Krnica je nedvomen.*

*Vendar je tu treba omeniti odločilen poseg občinske uprave, ki je morala premagati 20-letno nasprotovanje popravilu ceste. Nasprotovanje je bilo politično, rodilo pa je številne birokratske in druge ovire, tako, da je sama občinska uprava lasne stroške asfaltirala prve 3 km ceste.*

*Sedaj, geprav v zamudi, so se stvari premaknile in končno se se pri čela in naglo napredujejo dela za ureditev te pomembne ceste.*

## NEPODPISANIH PISEM NE OBJAVLIAMO

V relativno lepem italijanskem jeziku sem dobil v sredo 3. oktobra jezno, strupeno in zame žaljivo pismo, podpisano: «Il coro della parrocchia di San Volfango». Pismo se nanaša na moj članek, ki sem ga napisal za zlato mašo gospoda Laurenčiča. Na koncu pisma zahvaljavajo, da jim ga u celoti publikamo. Zda pa ga ne morem, ne smem publikat, in vam hitro povjem zakaj.

Prvo. Zame ni zadost na makino podpisano: «Il coro della parrocchia di San Volfango». Podpisat mora adan odgovoren (responsabil), president, sekretar, s svojo roko, podpisat svoje ime in preimek. Tega v pismu ni.

Drugo. Pismo ni bluo imoštano u Dreki, pač pa u Čedadu u torak 2. oktobra. Trečjo. Zavajo tega, ker smo vsak dan podvarženi provokacionam, zatus, ker tajšnega pisma miso podpisali vsi od kora, sem siguran, de je bluo skuhano kajsnim drugen kraju. Za zdaj sim se odločil, da ne publikam tistega jeznega, smešnega in žalostnega pisma, tudi zavajo tega, da ne bom šu še ankrat u parožon.

Pisat in podpisat no pismo z makino, s pisalnim strojem, ne podpisat ime in preimka tistega, ki ga pošilja, je to umazano.

Ce publikam pismo, ki sem ga ušafu u sredo 3. oktobra, me bo lahko tožu kajšan od «Coro di San Volfango», zak ni nič vjedu za pismo, ki mi je bluo pošjano.

Tajšna provokatorska pisma, brez podpisa, brez ročne firme, jih danes dobivamo po celi Italiji.

Pismo, ki sem ga dobju 3. oktobra letos, je bluo imoštano u Čedadu. Njega podpis ne velja. Lahko mi tajšne in podobne pisma pišejo iz Tavorjane - Torreana, Moimacca ali Cedata.

Ti, ki si mi ga napisu in pošlju, podpiši se s svojim pravim imenom in prejimkom, da bom vjedu, kdo piše in govori v imenu kora Sv. Štoblanka, kje živiš in jaz, Dorič Stefanu - Izidor Predan, iz Gorenjega Barda ti dam garancijo, ta tvoje pismo (lettera di stile quarantottesco) bo publikana, zaki jo je vredno publikat!

Izidor Predan - Dorič te pozdrava in čaka tvoj odgovor, predvsem pa tvojo firmo - podpis!

## Convenzione per minori abbandonati

L'assessore provinciale ai servizi sociali Pelizzo ha disdetto la convenzione con le unità sanitarie per l'assistenza dei minori abbandonati e privi di sostegno familiare.

In conseguenza a questa revoca i servizi assistenziali delle unità sanitarie si trovano scoperte di mezzi proprio in un momento impegnativo quale è quello dell'inizio dell'anno scolastico. A seguito dello scioglimento dell'ex ONMI una legge regionale ha assegnato le competenze sanitarie alle USL e quelle assistenziali alle Province. La convenzione, ora revocata senza il termine di preavviso di tre mesi previsto, permetteva alle USL di seguire i minori con un intervento unitario.

L'imminente ripresa di competenze dirette da parte della Provincia crea nell'immediato problemi non indifferenti. Di qui la richiesta di maggiore chiarezza e tempestività dell'amministrazione provinciale. A Cividale la questione è stata segnalata al consigliere regionale Augusta Barbina ed ai consiglieri provinciali Paolo Petricig e Fabiana Brugnoli.

### I lavori del consiglio comunale

## Scuola e cultura all'ordine del giorno a San Leonardo

Il consiglio comunale di S. Leonardo ha discusso nella sua recente riunione alcuni punti riguardanti i problemi scolastici e culturali. Ha deliberato alcune assunzioni di personale di servizio per le scuole elementari, assunzioni sulle quali ci sono state osservazioni della minoranza della lista civica in merito alla regolarizzazione previdenziale per la bidella a tempo pieno. Si è preso un orientamento sulla gestione degli spazi comuni della scuola: la palestra alla scuola media e l'atrio-auditorium alla scuola elementare, come previsto da una recente delibera. Dissenso della minoranza della lista civica sul riparto dei fondi, 3 milioni, per le attività sportive e culturali. Ottengono sovvenzioni l'Audace, la Polispor-

tiva ed il coro di S. Leonardo, respinte le altre domande fra cui quella del circolo l'Arengo e del Jacopo Stellini.

Qualche discussione ha suscitato il ricorso del consigliere Macorig (DC) circa le attività artigianali familiari di carattere domiciliare e familiare svolgentesi nella zona residenziale. Il consiglio è stato d'accordo che tali attività possano svolgersi purchè non rechino disturbo al vicinato.

Il consiglio comunale di S. Leonardo ha quindi discusso alcune varianti al piano di fabbricazione del comune. La maggioranza (DC) ha formulato alcune proposte, ma Crisetig (Lista civica) ha osservato la necessità che le varianti vengano concordate con i proprietari.

Il prof. Beppino Crisetig, consigliere comunale della Lista civica di S. Leonardo, ha presentato una interpellanza al sindaco per sapere se intende fare gli opportuni passi presso le autorità provinciali e regionali allo scopo di completare il centro scolastico con uno spazio-mensa per gli alunni delle elementari.

A suo tempo — scrive Crisetig — la mensa non fu ritenuta necessaria, ma oggi, con la realizzazione del tempo pieno alle elementari e l'auspicio del tempo prolungato alle medie, il problema va riaperto.

### Riparto dei fondi dalla Provincia

## POCHI SOLDI PER LA CULTURA

L'amministrazione provinciale di Udine ha proceduto al riparto dei fondi della Legge 68 sulle attività culturali: 95 milioni del titolo terzo per le attività umanistiche, scientifiche, artistiche e delle scienze sociali e 126 milioni per le attività intese alla valorizzazione delle lingue e culture minori.

Ai comuni sono stati assegnati complessivamente 42 milioni e 600 mila; la provincia se ne è tenuta 23 milioni e 550 mila per manifestazioni proprie; 150 milioni e 350 mila alle associazioni.

Le associazioni slovene

hanno avuto complessivamente 5 milioni e 700 mila lire più un milione al comune di Lusevera, unico sovvenzionato. E gli altri? Non hanno fatto domanda è la laconica risposta data alle richieste che sono state poste. Esclusi anche alcuni circoli già sovvenzionati in passato, fra cui il Rečan, la Zveza beneškij žen, l'Arengo e il circolo Jacopo Stellini. I più fortunati? Il circolo Ivan Trinko, un milione, e l'Associazione Artisti della Benecia, anche un milione, compreso però il premio acquisto di un quadro dell'ex tempore di giugno.

### Ente Friuli nel Mondo

## Chiarire il rapporto con gli emigranti

La recente visita dei consiglieri provinciali di Udine in Argentina ha dato modo agli stessi di redarre una sintetica relazione sui rapporti con gli emigrati. La relazione rileva che esiste un grosso divario di interesse ai rapporti con il Friuli fra gli anziani e le giovani generazioni.

Mentre gli anziani sono motivati ai contatti con il Friuli dagli affetti, dai sentimenti e dai concreti interessi materiali esistenti, i giovani mostrano un interesse culturale, storico e politico-sociale, per confrontare la propria situazione a quella della ter-

ra d'origine dei loro vecchi.

Essi si sentono prima di tutto argentini, mentre sono gli anziani ad avere un riferimento etnico con il Friuli.

Secondo i consiglieri provinciali che hanno redatto la nota, il ruolo dell'Ente Friuli nel Mondo va rivisto e così il ruolo dell'amministrazione provinciale, proprio in relazione alle richieste dei giovani, essi sono interessati al confronto, perchè esso può aiutare la crescita democratica dell'Argentina e sviluppare le relazioni di questo paese con i paesi di origine.

## SETTEMBRE IN FIORE A CIVIDALE

Si è riunita nella sede dell'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli del Natisone la commissione giudicatrice del concorso «Settembre in fiore a Cividale» composta dal comm. Vanni Zuliani presidente, dal pittore Aldo Colò, dall'architetto Ennore Pascolini, dal presidente dell'Azienda di Soggiorno e Turismo Giuseppe Paussa e dal presidente dell'Associazione degli Studi Storici ed Artistici del Cividalese avv. Antonio Picotti. La visita sui luoghi segnalati dai singoli partecipanti al Concorso per il più bel balcone o terrazzo od angolo di Cividale addobbato con fiori e piante ha portato la commissione a fissare il seguente ordine di merito: Franco Marcolini, Via Purgessimo 10, Virginio Sibau,

Viale Udine 18, Amos Medves Piazza Paolo Diacono: saranno premiati con una targa a momento e luogo da destinarsi. Sono altresì stati segnalati i seguenti nominativi:

Pia Pico Via del Lof 3, Luigina Lizzero via Tombe Romane 10, Guida Fumagalli Piazzetta Zorutti 5, Alfieri Dressi Piazza Paolo Diacono, Dorina Piani Via Ristori 4 ed il Caffè P. Diacono via Carlo Alberto 16 che riceveranno un attestato di parte-

cipazione. La commissione ha inoltre rilevato che molti cittadini, pur non avendo partecipato al concorso, contribuiscono alla bellezza ed al decoro della città con l'ornare i loro balconi con fiori.

L'Azienda di Soggiorno e Turismo, promotrice del Concorso, auspica che i cittadini di Cividale partecipino in maggior numero ad analogo concorso che verrà indetto la prossima primavera interessando anche la Valli del Natisone.

## JEZIK IN MODA

Cerkveni zbor iz Dreke polemizira z našim dopisnikom da kaj bi peli po slovensko, saj smo v Italiji. Gre torej za staro in oguljeno pesem, da kdor je v Italiji, naj govori po italijansko.

Ta logika je seveda čudovita, spremenijo se meje in ljudje bi morali spremeniti svoj obraz, svoje navade in svoj jezik. Kajti v naših dolinah so pod Beneško republiko govorili po slovensko. Ko so med Avstriji in Italijo zbrali Italijo so še naprej govorili po slovensko in tudi danes govorijo še po slovensko. Očitno so zgrešili. Morali bi se prilagoditi in govoriti v beneškem narečju, potem v italijansčini in še enkrat v italijanščini, tokrat pravilni italijanščini. Meje so pač kot moda; ko menja moraš tudi ti menjati plašč, škornje, krilo ali hlače. Nič hudega če v preozkih hlačah ne moreš sest.

Prav tako je z jezikom; nič hudega, če si stletja govoril po slovensko, ko pride ura moraš začeti po italijansko, čeprav ti italijanščina pristoja kot minikrilo (minigonna) krivim in debelim nogam.

Najbolj pametni očitno menijo, da se v Italiji lahko govori samo po italijansko, kajti če spregovoriš, kot te je naučila mati, je kot da bi brez potnega lista prestopil državno mejo. Čudovita logika!



# Praznik kostanja v Špetru **Nel 1452 attivata la Confraternita di S. Girolamo degli Schiavoni**

Od 7. do 28. oktobra bo v Špetru Slovenov razstava s prodajo medenih izdelkov in kostanja. Razstavo prirejajo špetrska občina, Gorska skupnost Nadiških dolin in Letovičarska in turistična ustanova za Čedad in Nadiške doline. Razstavo s prodajo bo spremljal bogat kulturni program.

V nedeljo, 7. oktobra je bila v jutranjih urah okrogla miza o čebelarstvu v Nadiških dolinah. Popoldan pa so prikazali kratkometražne filme o življenju čebel.

V nedeljo, 14. oktobra je

V nedeljo 21. otuberja, ob 10. uri, v občinski dvorani v Špetru bo predstavitev naše tradicionalne slaščice napravljene s kostanjem al pa z medom.

Zveza beneških žen vas vabi: pridita an parnešita jih vsi!

bila v občinski dvorani razstava gob. Priredili bodo tudi tri pohode v dolžini 11. km vsak in sicer 14.-21. in 28. oktobra.

Razstavo in prodajo kostanja so odprli 13. oktobra V nedeljo, 14. oktobra v popoldanskih urah pekli na špetrskem trgu kostanj in ga «zalili» z zlato rebulo.

Sejem kostanja bo v soboto, 20. oktobra, v nedeljo, 21. oktobra bodo od 10. do 13. ure predstavili obiskovalcem domače medene slaščice, popoldan pa bodo pekli kostanj. V soboto, 27. bo ponovno sejem kostanja, v nedeljo, 8. oktobra bodo odprli razstavo zdravnih zelišč, v jutranjih urah (od 10. do 13. ure) bo okrogla miza o uporabi zdravnih razstlin, popoldan (od 15. do 18. ure) pa bodo na trgu ponovno pekli kostanj.

Naj zapišemo, da bodo vsako soboto poleg medu in kostanja prodajali tudi lešnike, jabolka, orehe in druge

domače pridelke.

Prodaja bo vedno na špetrskem trgu razstave pa bodo v občinski palači.

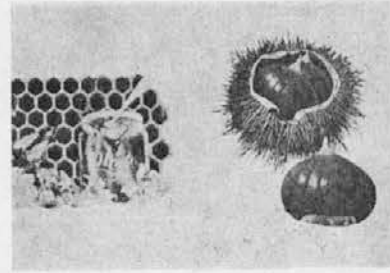
V kulturnem sporedu bodo nastopili zbor «Pod lipo», zbor «Nadiški Puobi», Beneška folklorna skupina «Živani» in razne harmonikaši.

Poleg že omenjenih ustanov sodelujejo na prireditvi o Italijansko planinsko društvo-sekcija iz Nadiških dolin, Zveza beneških žensk.

COMUNE DI SAN PIETRO AL NATISONE  
COMUNITA' MONTANA VALLI DEL NATISONE  
AZIENDA AUTONOMA DI SOGGIORNO E TURISMO  
DI CIVIDALE E VALLI DEL NATISONE

## MOSTRA Mercato della frutta e del miele

SAN PIETRO AL NATISONE  
DAL 7 AL 28 OTTOBRE 1984



Lovsko društvo iz Nadiških dolin, prostovoljni gasilci špetrske občine. Zadruga vrtnarjev, gobarska skupina iz Špetra, Frlanski mikološki center iz Vidma in beneški slikarji.

Prireditve privablja v Špetru lepo število ljudi, saj ponuja domače pridelke, domačo kulturno ustvarjalnost in pa zabavo ob pečenem kostanju in dobri kapljici.

Agli inizi del secolo XIII Udine era abitata da contadini, manovali, pastori, qualche modesto artigiano. In essa (Utini) si conduceva una esistenza grama e le abitazioni erano per lo più di legno e di paglia era il tetto che le copriva. Questo proletariato era in gran parte costituito da gente friulana, però consistente era il numero degli slavi che formavano il tessuto della città immigrati dalle Valli del Natissone, dalla Valle del Torre e dal Collio. Erano stanziati ad est ed a settentrione del castello attorno ad Udine. Erabracianti (cofani). Alcuni no in prevalenza pastori e toponimi udinesi ricordano le loro attività (via Treppo, da Trop = gregge; Braida delle Magne, da manj = minore; Macilis da mazel = maglio, battiferro) nella zona di via Gemona. Da rammentare inoltre che il duomo di Udine sorse dove già nel secolo XII esisteva una cripta dedicata agli slavi residenti in Friuli dedicata a San Girolamo. La presenza degli slavi in Friuli e l'importanza del conoscere la loro lingua per i commerci era evidentemente necessaria se nel secolo XVI i regolamenti comunali udinesi prescrivevano che alcuni dei sensali del comune dovessero conoscere lo slavo. Ma più ancora la presenza delle genti con parlata slava è documentata dall'esistenza della «Confraternita di S. Girolamo degli Schiavoni» attivata ufficialmente nel 1452 e della quale si riconosce l'esistenza fino al 1775. La confraternita accolse un gran numero di aderenti, alcuni dei quali ebbero anche posizioni sociali di rilievo nella vita della città. In base allo statuto della confraternita (che si riuniva nel

periodo natalizio) il cameraro (o tesoriere) leggeva il rendiconto e si discutevano questioni di interesse comune. Tutti gli uomini proprietari di massaria (immobili) erano tenuti a versare dodici soldi come quota annuale. I nullatenenti ne dovevano versare invece 24, principal modo avrebbero avuto diritto all'assistenza della confraternita. Le finalità della confraternita erano spirituali ed assistenziali. Le finalità spirituali si realizzavano con la celebrazione di messe, con la partecipazione alle processioni, Corpus Domini, S. Giovanni Battista, S. Rocco. La mutua assistenza era principale obbligo della confraternita. In merito lo Statuto dichiarava che «nessuna cosa temporanea impedisse le opere della misericordia verso i confratelli bisognosi anche a costo di «vender la croce». Per soccorrere i confratelli più indigenti quando essi cadevano malati si provvedeva a ricoverarli, curarli, assisterli e nutrirli nel piccolo ospedale della confraternita che contava cinque letti. L'assistenza si esercitava anche con la visita a domicilio ai confratelli infermi, con la partecipazione ai loro funerali, con l'erogazione di sussidi in caso di vera necessità. La natura assicurativa della attività assistenziale della confraternita si manifestava soprattutto quando essa provvedeva alla dote, alle famiglie dei soci nullatenenti o in temporanee difficoltà economiche. Questa solidarietà ed il senso di responsabilità degli adepti furono quelle che permisero alla confraternita di continuare la sua attività per quasi quattro secoli e mezzo tra non poche difficoltà. Si può ben dire che la minoranza di

lingua slava ad Udine ha costituito per questo lungo periodo una attiva componente sociale, economica e professionale della maggior città del Friuli. E' questo, della confraternita di S. Girolamo degli Schiavoni (Slovenska bratovščina Sv. Hjeronima v Vidmu) il più antico documento della storia dell'assicurazione legale presso gli slavi. Ciò mette in luce l'alto grado di evoluzione sociale che le genti delle Valli ebbero già a quei tempi.

Pubblicato su:

(«Ce fas tu» e «Sot la nape» - della Società filologica friulana a cura di Someda, De Marco e Arduino Cremonesi).

«Incontriamoci per ritrovare tutti assieme l'atmosfera dei nostri paesi».

Questo in sostanza l'invito che un gruppo di amici tutti originari delle Valli del Natissone rivolgono ai loro conterranei che come loro vivono a Udine. E' un invito per passare una serata in allegria fra noi per conoscerci. Ci troveremo al ristorante Diana di Tricesimo il giorno sabato 27 ottobre prossimo alle ore 20. Con noi ci sarà il coro Nediški puobi, Gusto e Ližo con fisarmonica e mandolino i quali ci allieteranno la serata con canti e musica tradizionali delle nostre vallate.

Per l'occasione è stata coniatata una medaglia in bronzo che chi vorrà potrà acquistare. Le prenotazioni si faranno entro il 20 ottobre presso «Bar Trusgnach», via della Polveriera e «Bar Vinci», via Leonardo da Vinci.

## Beneški umetniki vabijo

Beneška galerija / S.Pietro al Natissone

Jesen '84 / Autunno 84

domenica

14 ottobre ore 15

Apertura mostra artigianato artistico

ore 15,30 concorso di pittura

Premiazione ragazzi «L'ambiente del Natissone»

Partecipazione alla festa delle castagne

sabato

20 ottobre ore 17.30

Apertura mostra di pittura

Mostra artigianato artistico

Musica, coro «Pod lipo» e «Nediški puobi», castagne

e ballo in galleria

Saranno disponibili gli artistici boccali con motti sloveni e «souvenir» vari.

La mostra proseguirà a tempo indeterminato.

Apertura: giorni feriali dalle 17.30 alle 18.30 / domenica dalle 11 alle 12.30.

Informazioni: 727332 nell'orario qui sopra.

## ASSISTENZA DEI MINORI

I consiglieri provinciali Brugnoti e Petricig hanno interpellato il presidente Englaro per conoscere le motivazioni della revoca della convenzione sull'assistenza ai minori finora a carico delle Unità sanitarie locali. I consiglieri comunisti chiedono anche di sapere con quale personale la provincia intendeva gestire un così delicato servizio.

Velik odmev je imjela novica po useh naših dolinah, da so zaprli Maurizia Saulija znanega gostilničarja iz Krasa pri Dreki.

Zgodilo se je torak 25.

## Za nas pa je le Čedad ...

Avokat Giovanni Fantino, vičešindak du Čedade, pardon du... Cividale, je jau, de že dvakrat so spremeni ime starega mesta. Pried je biu Forum Julii, potadā Civitas Austriae. Fantino bi na teu, de te trečjo ime bo... Čedad!

A ja ben nu, vsak zastop, kar je teu Fantino reč. Mene pa mi se zdi, de Fantino se je pozabu, de «te stare miesto» je imielo tudi an šele ima še adno ime: Cividat, po laško. Za nas slovenje Čedad je biu Čedad že Buog vie dost liet nazaj.

A ja ben nu, gaspuod Fantino: mi imena jih skrajšavamo an takuo Cividat za nas je ratu Čedad, al Čidad al pa še Čudad, ja vsaka vas ima svoj glas!

Čedad Fantina maltra. Paš al je maltralo šindaka taz Benetk, kar je ču, de diemo Benetke namest Venezia. Al bo maltralo šindaka doz Rima, če bo zviedu de diemo Rim namest Roma.

A ja ben nu! Takuo je sviet. Sada bi tiel viedet, če Fantino bo guorju Ljubljana namest Lubiana, London namest Londra an Paris namest Parigi. A ja ben nu. Se vid, de tudi du Čedade so taki avokati an vičešindaki, ki se storijo smejat. A ja ben nu: hodimo du... Cividat!

Mjuta Povasnica

## Zapart zavojo zbirke starega orožja

septembra. Prišla je policija iz Vidma in ga «areštal», zak je imeu majhan muzej starega orožja in so sada, po 25. letih odkrili, da ni bluo legalno, da je imeu razstavljen u bakekah po zidovih njega gostilne stare puške, bajonete pištole in bombe brez detonatorja.

Vse tuole staro orožje, ki ga je sam zbrau, ukupu al pa so mu ga šenkali, je bluo prijavljeno, denunciano u kasarni karabinierjev.

Ble so puške in drugi stari vojaški material, ki smo ga petindvajset let obćudoval «amiral» z vsemi oblastmi vred.

Da je biu Maurizio u dobri veri, četudi kajšna malenkost se je trčila z ostrimi zakoni o vojnem orožju, je zastopu tudi sodnik, ki mu je paršla zadeva u roke, zatuo je Mauriziu hitro odparu vrata paržona in ga spustil damu, kjer ga je čakala družina z odpartimi rokami.

Vsi parjатели smo veseli, da je sodnik hitro zastopu, kuo stoje reči. (Berite o tem Petra Matajurca na sedmi strani).

## Pozdrav Slovencev iz Kanade

50 km. izven Montreaula v Provincii Quebec ima Slovensko Baragovo Društvo svojo Letoviško Pristavo (Farmo). Na tej pristavi imajo svoja zemljišča tudi Slovenci privatniki. Zemljišča so njihove



va last in nekateri imajo tam svoje prikolice, drugi male hišice, kjer lahko prepijo čez noč.

Na tej Slovenski Baragovi Pristavi imajo svoj kotiček tudi Beneški Slovenci. Nekateri so zelo aktivni. Pridni pa so kar vsi. Nekateri od teh Benečanov so: Valerio in Dora Chiacig, Jožef in Marija Quellizza, Georgo in Angela Terlicher, Benjamino in Marija Chabai in pa seveda Desio in Norma Trusgnach. Desio Trusgnach je tudi član glavnega odbora Slovenskega Baragovega Društva. V

tem društvu so zastopani vsi Slovenci kot Primorci, Kranjci, Prekmurci, Štajerci. Korroči, in pa seveda tudi slovenski Benečani.

To je društvo Slovenskega Bratstva in enotnosti, Društvo ki ni ne versko in se strogo izogiblje vsake politike. Zato se na Baragovi pristavi vsi zbirajo za zabavo in razvedrilo, da eden drugega podučijo, da eden drugega pomagajo, da skupaj priredijo piknike in druge Veselice, da v popoldanskih urah skupaj zabalinajo in včasih tudi skupaj zapojejo naše stare popevke ter popijejo kozarček dobre kaplice.

Poleti ako je prevroče se

ohladijo tudi v malem kopalšču katero je na tej pristavi.

Vse naše Slovenke pa se ponosno ponašajo na prekrasne in bogate vrtičke v katerih niso samo solata in paradizniki ampak tudi lepo cvetje stotine vrst rož s katerimi ob vsaki priložnosti okrasijo veliko dvorano katera stoji na sredi tega letovišča.

Slovensko baragovo društvo, vsi njegovi člani posebno še benečani lepo pozdravljajo uredništvo in vse bralce Novega Matajurja.

Janez Žargi





# RALLY - 1. 2. OTTOBRE A SANREMO IL GIALLO VINCE!

Una competizione di prestigio quella del rally di Sanremo valevole per il campionato mondiale rally, il campionato italiano Open ed il Trofeo A 112 Abarth, alla quale tutti guardano con attenzione.

In particolar modo è importante per la classifica del Trofeo in quanto, a differenza delle altre dove si corre una sola tappa, questa si compone di due tappe e di conseguenza dà doppio punteggio.

Assieme ai fuoriclasse del campionato mondiale scende in campo anche il valligiano Pietro Corredig che, con il suo bolide giallo, tenta il colpo grosso affiancato dal ge-

novese Raffaele Caliro.

Reduce da una splendida gara al Rally di Piancavallo Corredig mette subito le carte in tavola aggiudicandosi le prime due prove speciali, mentre in seguito si fa luce Gallione, concorrente senza problemi di classifica che parte a testa bassa e al termine della prima tappa mette in riga il leader della classifica Lago, Corredig e poi gli altri. Durante la seconda tappa accade quello che per Corredig può essere un conto in sovrappeso con la dea fortuna che fino a quel momento gli aveva regolarmente girato le spalle.

Per una distrazione dei navigatori di Gallione e Lago i due pagano al controllo orario del riordino di Volterra e di lì succede il finimondo. Al successivo controllo orario Gallione paga nuovamente per aver sbagliato strada a un bivio, mentre Lago, nella fuga di recuperare le penalità conseguite, capotta nella penultima prova speciale finendo al sesto posto. Corredig si ritrova primo senza aver forzato eccessivamente e con il doppio punteggio conseguito passa a condurre la classifica del Trofeo.

Intanto, mentre al Team Micheli-Friulexport si sta pre-

gustando un intenso profumo di Trofeo, ci si sta preparando per il prossimo appuntamento di S. Marino, dove per il valligiano ci sono buone possibilità considerato che nelle due precedenti edizioni aveva ottenuto un terzo ed un secondo posto. Si può sperare, quindi, in un buon piazzamento per poi concludere, speriamo nel modo migliore, con l'ultima prova del Sestriere che sostituisce quella del 4 Regioni annullata in precedenza.

Al termine della settimana prova questa la classifica: 1° Corredig p. 106, 2° Lago p. 97, 3° Perugia p. 67, 4° Panonin p. 40, 5° Pizio p. 38.

## Polisportiva S. Leonardo quattro anni di successi

La Polisportiva San Leonardo nasce nel 1980 per volontà di alcuni giovani volenterosi ed entusiasti che, con tale iniziativa, intendono valorizzare l'attività sportiva in generale coordinando, sotto la loro responsabilità, l'uso delle strutture sportive comunali.

Inizialmente l'attività del sodalizio si concretizza in corsi ginnici preparatori (presciistica, soprattutto, e ginnastica per signore) tenuti da istruttori locali. E' dell'anno scorso l'istituzione di una squadra di pallavolo femminile che attualmente milita nel campionato di 2.a divisione, allenata e diretta da Piergianni Coceano ex giocatore domiciliato a Scruto. A quest'impegno se n'è aggiunto quest'anno un nuovo costituito dalla gestione a «Pari Time» del Campo da Tennis Comunale e dall'istituzione sul medesimo in collaborazione con l'Amministrazione di corsi di Tennis per bambini ed adulti (quattro in totale) tenuti dall'istruttore Federale Franco Soldati di Udine. Di questo anno è anche l'esperimento del corso di Yoga, disciplina nuova in assoluto per le Valli e che pure ha riscosso un notevole successo anche per la bravura dell'istruttrice Luciana Sbona di Udine. Per quanto riguarda il futuro, oltre all'ormai consueto corso di presciistica che dovrebbe iniziare in Ottobre, è in previsione un corso di ballo anch'esso per il medesimo mese.

Le iniziative quindi non mancano, ed è stimolante constatare che puntualmente incontrano il consenso di giovani e meno giovani. Ciò non toglie, però, che rimanga alla Polisportiva San Leonardo l'onere sia organizzativo che finanziario, e a questo punto pare doveroso ringraziare sia gli enti che hanno contribuito in solido ad ossigenare le casse societarie (Comuni di

San Leonardo, Stregna, Grimalco e Banca Popolare di Cividale, Sig. Cantoni Fedele) sia tutti coloro che facenti parte o meno della Società si sono adoperati prodigando gratuitamente il loro aiuto. I proventi maggiori su cui si basano i programmi societari, sono, infatti, quelli provenienti dai festeggiamenti di San Rocco che la Polisportiva, assieme ad altri tre sodalizi locali gestisce. Quest'anno l'onere è stato veramente notevole sotto tutti gli aspetti, toccando per votazione alla Polisportiva il chiosco della griglia notoriamente più impegnativo degli altri, ma come già detto, con l'aiuto di gente amica e volenterosa anche questo compito è stato portato a termine dimostrando una maturità ed una vitalità che pochi erano disposti a riconoscerci. Naturalmente oltre alla soddisfazione di aver portato a termine un compito particolarmente difficile la tradizionale festa ci ha fornito un discreto incasso con cui oltre che a provvedere alle normali spese annuali, acquisteremo un pulmino per il trasporto della squadra di Pallavolo nelle trasferte e per quanto altro possa tornare utile.

Un bilancio positivo non può che confortare sulle scelte intraprese rimarcando con dati di fatto l'impegno e la serietà sinora dimostrati dalla società. Altro dato importante è che la collaborazione con il Comune e la Direzione Didattica per l'uso delle strutture sportive (Campo da Tennis e Palestra) si è dimostrata fruttifera. E' auspicabile non solo che perduri, ma che si rafforzino diventando ancora più proficua.

A tutti, comunque, Direttivo, tesserati, ragazze della Pallavolo, Enti pubblici e privati, simpatizzanti, istruttori un grazie sincero e riconoscente.

Daniele Rucli

## IL CALCIO NELLE VALLI VALNATISONE, SAVOGNESE, AUDACE KO ..... PULFERO . . . SORRIDE!

Dopo il pari interno con la Pro Tolmezzo la Valnatisone si è recata in quel di Chions priva degli squalificati Miano e Bertossi. Su un campo di dimensioni ridotte, la Valnatisone ha subito una pesantissima sconfitta mettendo a nudo i difetti da noi elencati nel precedente numero. Unica nota positiva l'esordio in prima categoria di Cristiano Barbiani. Messosi in evidenza l'anno scorso nella categoria giovanissimi guidati da Vida è ora lanciato dall'avv. Beltrame. L'under della Valnatisone ottiene un risultato di parità con il modestissimo Caporiacco ottenendo il secondo risultato ad occhiali.

La formazione, orfana di quattro pedine fondamentali del suo gioco, dopo che gli ospiti nel 1° tempo calciano a lato un rigore, con Luca Urli, all'ultimo secondo imita gli avversari facendosi parare il tiro dagli undici metri. Pronta ripresa dei giovanissimi di Moreale e Vida che liquidano la malcapitata Azzurra con una quaterna. Sugli scudi Carlo Liberale autore di una doppietta che gli

permette di sorpassare Massimo Miano nella speciale classifica cannonieri. Buon pareggio a reti inviolate degli esordienti ad Attimis. In seconda categoria primo passo falso della Savognese e sfortunata partita casalinga dell'Audace trafitta a cinque minuti dalla fine dal Natisone di S. Giovanni. Nella terza categoria, Pulfero corsaro in trasferta a Chiavris: per gli arancione la festa ... continua!

### I RISULTATI

#### 1° Categoria

Chions - Valnatisone 3-0

#### 2° Categoria

Audace - Natisone 1-2

Savognese - Torreanese 0-2

#### 3° Categoria

Chiavris - Pulfero 0-1

#### Under 19

Valnatisone - Caporiacco 0-0

#### Giovanissimi

Valnatisone - Azzurra Prem. 4-0

#### Esordienti

Stella Azzurra - Valnatisone 0-0

### Classifiche

#### 1° Categoria

Sangiovanese, Chions, Centro del Mobile, Flumignano, Tolmezzo, Olimpia, Cividalese 3; Bannia, Azzanese, Julia 2; Bressa, Spilimbergo, Maianese, Maniago, Valnatisone 1; Codroipo 0.

#### 2° Categoria

Corno, Pozzuolo 4; Natisone, Buttrio 3; Reanese, Tavagnàfelet, Stella Azzurra, Dogliano, Torreanese 2; Savognese, Aurora Rem., Real Udine, Azzurra Prem., Gaglianese, Sangiorgina Ud. 1; Audace 0.

#### 3° Categoria

Pulfero, Togliano, Paviese e Lauzacco 2; Forti e Liberi, Rangers, San Gottardo, Faedese, Serenissima e Savorgnanese 1; Chiavris, Nimis, Bearzi e Linea Zeta 0.



D'Andrea (Audace) assieme a Venica (Valnatisone) è il portiere più «perforato» delle Valli.



Adriano Stulin (Audace) è ancora all'asciutto.



Gianni Drecogna (Torreanese) di Tribil Superiore, ha siglato la prima delle due reti all'amico Predan.



Roberto Bordon (Pulfero).

## CALENDARIO A. S. PULFERO 1984-1985

### 1° Giornata 30/9

Chiavris - Pulfero

### 2° Giornata 7/10

Pulfero - Forti & Liberi

### 3° Giornata 14/10

Togliano - Pulfero

### 4° Giornata 21/10

Pulfero - Bearzi

### 5° Giornata 28/10

Lauzacco - Pulfero

### 6° Giornata 4/11

Pulfero - S. Gottardo

### 7° Giornata 11/11

Serenissima - Pulfero

### 8° Giornata 18/11

Pulfero - Faedese

### 9° Giornata 25/11

Linea Zeta - Pulfero

### 10° Giornata 2/12

Pulfero - Paviese

### 11° Giornata 9/12

Nimis - Pulfero

### 12° Giornata 16/12

Pulfero - Rangers Ud.

### 13° Giornata 23/12

Pulfero - Savorgnanese

## Andrea Domenis e Carlo Liberale, convocati per la rappresentativa.

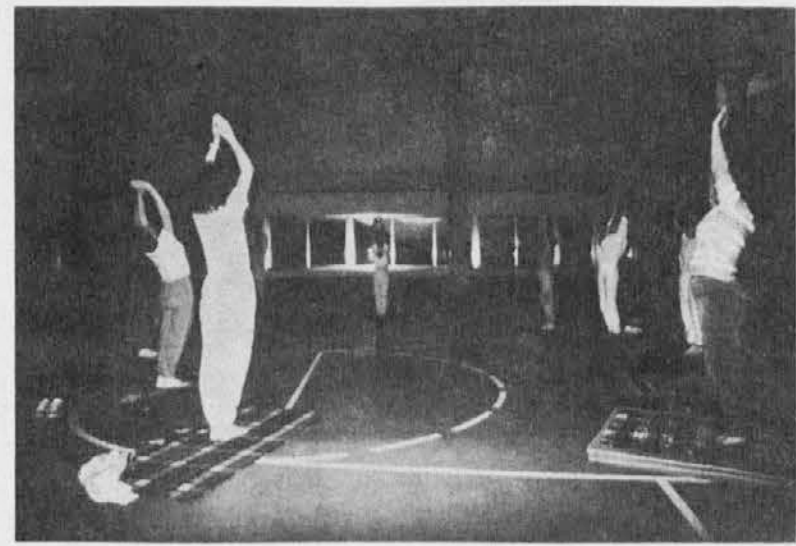
Viva soddisfazione dei dirigenti della Valnatisone e dei ragazzi, per la chiamata del settore tecnico giovanile provinciale di Udine, che servirà a formare la rappresentativa provinciale "giovanissimi",.

## Corso di Presciistica a San Pietro

Informiamo i nostri lettori che lo Sci Club Monte Matajur di S. Pietro al Natisone ha organizzato un CORSO DI PRESCIISTICA che ha luogo dal 16 ottobre al 18 dicembre il martedì ed il venerdì, dalle ore 20.15 alle ore 21.15, presso la nuova palestra comunale di S. Pietro al Nat.



La squadra femminile di pallavolo «Polisportiva S. Leonardo» in trasferta ad Artegnà con alcuni ammiratori locali.



Corso di Yoga «Saluto al sole».

### I MARCATORI

3 RETI: Liberale Carlo (Valnatisone).

2 RETI: Miano Massimo (Valnatisone).

1 RETE: Marinig Roberto, Specogna Roberto, Secli Roberto (Valnatisone), Paravan Alberto, Vogrig Giuseppe (Audace), Cernoia Claudio (Savognese), Servidio (Pulfero).



## TRADIZIONALE CROSS A S. PIETRO

L'8 settembre scorso si è disputato a S. Pietro al Natisono l'annuale cross del Mulino - Guado - Passerella giunto felicemente alla terza edizione. Si tratta di una corsa podistica che si svolge lungo strade interpoderali e viottoli di campagna, per una lunghezza complessiva di circa 3500 metri, secondo un tracciato che prevede l'attraversamento del Natisono a guado.

Oltre all'obbligato pediluvio nel fiume, trasformatosi per qualcuno in bagno completo, questa manifestazione si distingue dalla miriade di marciolunghe che si disputano un po' dovunque, per una caratteristica che la rende più unica che rara: la formula a cronometro, con partenza intervallata dei singoli concorrenti. Non è citata in alcun calendario agonistico sia perché è nata da poco e sta appena muovendo i primi passi, sia perché fino ad ora è prevalso il desiderio di conservarne l'aspetto originario di festa sportiva «in famiglia», organizzata e disputata da un gruppetto di amici di S. Pietro.

Quest'anno il tono della gara è stato elevato dalla gradita presenza di due atleti di grosso calibro, Michele Obala e Marco Osgnach, i quali hanno avuto facile ragione di tutti gli altri concorrenti.

Obala, che gareggia per la Polisportiva Valnatisono, ha scritto il proprio nome nell'albo d'oro del cross dopo quelli di Gubana e Mlinz, vincitori delle precedenti edizio-

ni. Il podista di Ieronizza ha stabilito, con una prestazione magistrale, il nuovo record della corsa e si è aggiudicato il trofeo Falegnameria Corredig. Alle sue spalle si sono piazzati nell'ordine Osgnach, Gariup, Cudicio, Mlinz e Costaperaria e via via la retroguardia dell'armata Brancaleone in scarpette da ginnastica, quest'anno particolarmente numerosa.

Per la seconda volta consecutiva Sandra Borghese ha

vinto nella categoria femminile, aggiudicandosi la coppa offerta dallo Sci Club Monte Matajur.

Visti i buoni risultati ottenuti, sia dal punto di vista quantitativo che qualitativo, si ha motivo di ritenere che l'anno venturo verrà data maggior pubblicità a questa singolare competizione, che costituisce un altro esempio della fantasia e dello spirito di iniziativa dei valligiani.

(e. c.)



Durante il M.I.A.S. (Mercato internazionale articolo sportivo) svoltosi recentemente a Milano, la squadra dell'Australian di Udine, partecipante al campionato nazionale di basket serie A1 è stata ospite dello stand della Beneco. Durante il campionato 1984-85 l'Australian giocherà con le scarpe Kronos e ciò costituisce un riconoscimento dell'elevato livello tecnico raggiunto dagli articoli Kronos. Giocheranno con le scarpe Kronos quest'anno anche le squadre: Ledisan di Trieste, Gimnastica Comense di Como per il campionato femminile di basket serie A1, Miolat di Chieti per il campionato nazionale maschile di pallavolo serie A1.

## Tiro alla fune sul Matajur

In una cornice di folto pubblico, nonostante le incerte condizioni atmosferiche, si è svolto il 1° Trofeo Azienda di Soggiorno e Turismo di Tiro alla Fune a quota 1300 m. (Rifugio Pelizzo) sul Matajur.

Il trofeo è stato appannaggio della Rappresentativa del Comune di Torreano (per la precisione i sei componenti della squadra erano tutti della frazione di Masarolis) che ha sbaragliato con non poca

fatica, per la verità, le altre cinque squadre di Pulfero, Savogna 1, Savogna 2, Savogna A.N.A. e Grimacco.

Erano assenti le rappresentative degli altri Comuni del Cividalese e delle Valli del Natisono causa il tempo incerto nelle ore centrali della giornata.

Hanno fatto gli onori di casa il Sindaco di Savogna Cudrig ed il presidente dell'Azienda di Soggiorno e Turismo Pausa che ha rivelato anche insospettabili doti di

cronista durante lo svolgimento delle gare specie nella parte finale che ha visto fronteggiarsi la squadra di Torreano vincitrice del Trofeo e quella delle Tigri di Monteperta le quali, guidate dalla loro fondatrice, ventidue anni fa, Ileana Carloni, hanno saputo trasmettere una tal «grossa» carica di simpatia nella gente che ha incitato ed applaudito incensantemente.

Hanno vinto, ovviamente, questa esibizione fuori concorso, le Tigri.

L'Azienda di Soggiorno e Turismo e la Comunità Montana, enti organizzatori, con la collaborazione del gruppo A.N.A. di Savogna e del gestore del Rifugio Pelizzo si sono detti soddisfatti perché ritengono di aver conseguito l'obiettivo che si erano proposti e cioè quello di prolungare la parentesi estiva del turismo sulle pendici del Monte Matajur.

Dal 9 al 20 ottobre 84

Mario Solazzo di Ponte S. Quirino espone le sue opere presso la galleria «Sagittario» di Udine.



Dve stare fotografije iz Kosce

Parva ima 53 ljet. Nam kaže 27 otuok, puobčju an čičic, ki so bli par parvem Svetem obhajilu na dan parvega šetemberja 1931 ljeta.

Kajšan razloček od tekrat do donas! Ljetos sta bla par prvim svetim obhajilu u Kosci samuo dva otroka. V okviru na levi je takratni gospod kaplan iz Ažle, ki je mašavu u Kosci, zak njeso imjel gaspuoda. V okviru na desni pa je gospod Prejožef — Giuseppe Crainich — Znidarju iz Kosce. Takrat je biu šele kjerik, sada pa je za famoštra v Ažli in je imeu pred kratkim zlato mašo.

Fotografija ima 43 let in nam kaže koškrite klase 1922 klaše 1922

Imeli so devetnajst ljet, kadar so bli koškriti 1941. ljeta. Od vseh sedmih, ki nam jih kaže fotografija, sta še dva živa.

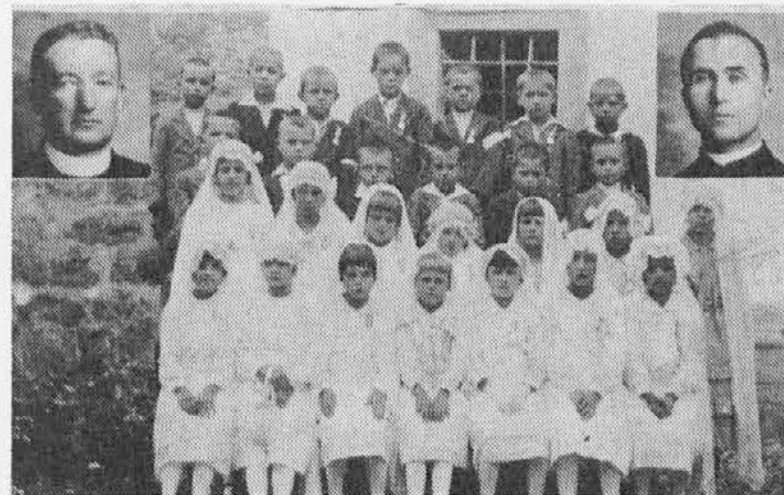
Stoje od leve proti desni so:

Giuseppe Tomasetig — Toninčičju iz Kosce (umaru), Marco Carliz iz Gruobij pri Hlasti (padu u Rusiji), Specogna Gildo — Mauričju iz Kosce, se je uarnu iz Rusije brez nog, sada živi z družino v Čedadu, Vogrig Berto iz Gruobji se je uarnu ranjen iz Rusije in je umaru lansko ljeta u Čedadu, Mario Arnejčju iz Gruobji, živi doma.

Sedita Renato Missana — Kovačič iz Kosce, je ostu u Rusiji. Godac med njim je znani Vigion Carliz iz Bardc, tudi on umaru.

Kakuo bi mi lahko s fotografijami, brez besed pisali našo žalostno zgodovino, našo žalostno štorio.

(Fotografije nam je posodu naš zvesti bralec in naročnik Gildo Specogna — Maurič).



KOSCA

## Gospod Giuseppe Crainich - zlatomašnik

Rodiu se je u Kosci, u Znidarjovi družini 1910. leta. Posvečen je biu za duhovnika 1934. leta, tako je letos paršu do svoje zlate maše. V Ažli, kjer je že puno ljet za famoštra, so mu že napravili fešto za zlato mašo.

Gospod Crainich pa je želeu ponovit zlato mašo tudi v Kosci, kjer se je rodiju, kjer je zagledu luč sveta. In tuole se je zgodilo u nedeljjo 30. septembra. Vsa Kosca je bla u fešti, vsi ljudje, mladi

in stari so se zgarnili okuole njega, ko je maševau za ljudi, med katerimi se je rodiju.

O njegovem delu za Boga in ljudi, je ob zlati maši govoriu don Azeglio Romanin - famoštar na Ljesah. Mašo pa mu je pjeu z lepimi, pobožnimi, slovenskimi pesmi pevski zbor «Rečan» iz Les. Gospodu Crainichu želimo, da bi še puno let mašavu, da bi živeu zdrav in veseu.

## PIŠE PETAR MATAJURAC

Mauriziove puške niso streljale



Stare puške, sable, bajonete, pištole, bombe, ki jih je imeu razstavljene na zidovih svoje oštarije Maurizio Sauli na Krasu pri Dreki, niso mogle obednemu škodovat, pa tudi ni biu namjen Maurizio, da bi komu škodovale.

Vsi giornali, ki so pisali o arestu Maurizioja, so bli dakordo: orožje je bluo lepuo za muzej, ni bilo pa uporabno, funkcionalno in je bluo regolarno denunciatio pri carabinieri. Bluo je gor razstavljeno za okras, za olepšanje, za dekoracion in za privlačnost klientov v gostilno.

Kolikokrat smo občudovali to starinsko orožje u petindvajsetih letih!

Občudovali smo ga vsi, navadni, civilni klienti, carabinieri, financarji in morebit še kajšan sodnik, kadar smo kosili al pa večerjali u Mauriziojevi lokandi in u petindvajsetih letih ni prišlo nobenemu na misel, da je tam ilegalno postavljeno na zidovih.

Bluo je na dlani očitvidno, še bulj okrito kot paštašjuta, ki nam jo je parnašu Maurizio na mizo.

Zda nevjem, kje in kakuo je zgrešiu Maurizio, vjem pa no rječ, ki je sigurna, da smo vsi zgrešili do njega, ker ga nismo nikdar uprašali, «al je legalno, kar imaš obešeno na steni!».

Posebno pa so zgrešili tisti organi, ki so postavljeni, da bo vse legalno na telem svjetu. Je glih takuo, kot da bi bli petindvajst ljet bulili u oblječeno Devico Marijo in nazadnje odkrili, da je naga!

Mauriziove puške niso streljale, niso mogle streljat, so ble pa funkcionalne in lepuo namazane tiste, ki so jih «legalno» dali trikoloristom po zadnji uejski. Njesam še nikjer prebrau novice, da so jih jim spet «legalno» odvzeli. Morebit, da se tuo lahko zgodi tudi po 40. letih.

Pa pustimo tele stare in nove reči nastran in se poveseimo z Maurizioam, ki je biu

takuo hitro izpuščen iz kurnika.

Srečali smo ga v Čedadu v soboto 29. septembra. Imeu je žalostne, solzne oči od žalosti in veselja: žalost, zatuo, kar so mu nardili, veselje zatuo, ker je hitro paršu damu.

«Hitro so te spustili!» mu je rekel prijatelj, ki ni biu potem toliko prijatelj.

Maurizio je zastopu, s kuom ima opravilo, zatuo je modro odgovoriu: «U kurniku, u kakošnjaku daržijo zaparte samuo tajšne kakuoša, ki jim znesejo jajca. Tiste, ki jim jih ne znesejo, jih hitro spustio na dan!».

Ah, Maurizio, tudi ti si preživeu no težko, čeprav kratko ešperienco. Pa potalaži se. Modri ljudje so zmjeraj pravli, de paražon je naret za pametne ljudi, ne za muše. Naj pravijo pa kar čjejo, jaz in ti vema, da je vsedno buojš bit doma!

Te pozdravja  
Petar Matajurac

KARARIA

## 18. srečanje balincarjev Čedada in Tolmina

V soboto, 22. septembra so se že osemnajstkrat uradno pomerili na čedadskih igriščih ljubitelji tega lepega športa: S. B. Ducale in B. K. Tolmin.

Več let niso mogli tolminski balincarji do živega furlanskim. Ti zadnji so redno zmagovali v Čedadu in Tolminu. Na zadnjih dveh srečanjih pa so se stvari obrnile narobe: Tolminci so zmagali na prejšnjem srečanju v Tolminu in v soboto, 22. septembra v Čedadu. Tolminska ekipa je namreč v zadnjem času pomladila svoje člane in ima zelo sposobne balincarje.

V soboto dopoldne se ni moglo, kot navadno vršiti tekmovanje pri Mariu v Kararji, zaradi dežja, saj je lilo kot iz škafa dopoldne in Mario nima pokritega igri-

šča, zato so oddigrali prve partije na pokritem igrišču, v furlanski vasi Adegliacco. Po dobrem kosilu pri Mariu, so zaključili 18. srečanje. Na srečanju sta plapolali italijanska in jugoslovanska zastava.

Sodnika sta bila z obeh strani, pa ni bilo treba težkih intervencij, šlo je vse gladko, saj so balincarji iz Čedada in Tolmina že stari prijatelji in s svojimi srečanjji pospešujejo zblizevanje, prijateljstvo in sodelovanje med ljudmi tega našega obmejnega področja. Po končani tekmi, je bila še loterija za lepe in vredne predmete. Tudi v loteriji - ali žrebanju so bili Tolminci srečni. Neki prijatelj Furlan je rekel: «Hanno fatto man bassa!». Kar bi po slovensko pomenilo: vse so pobrali!



# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## DREKA

Zavojo plazov je bla Dreka ločena od doline

Tisti, ki bi biu želeu se peljat z avtomobilom do dreškega komuna na Kras, u pandeljik 24. septembra, bi se biu muoru nazaj vrnit. Pravzaprav kajšnemu se je zgodilo. Na turistični cesti, ki pelje od Klodiča do Krasa se je usu velik plaz, z debelimi drevesi vred. To se je zgodilo natretjem ovinku pod Trušnjem. Tudi po provincialni cesti, ki pelje mimo dreških vasi, bi ne biu mogel priti do Krasa. Tudi na tej cesti sta se usula dva plazuova: adan blizu Dreke, drugi pa blizu vasi Laze. Takuo, da iz nekaterih vasi njeso mogli par dni delavci na delo u dolino ali furlansko ravnino.

Gasilci (pompieri) in cje-starji so par dneih za silo odstranili plazove s ceste, treba pa bo puno denarja, da bo delo dobro opravjeno.

## SV. ŠTOBLANK

Debela smreka padla čez britof

Tajšne ure kot letos ne pomnijo še najbulj stari ljudje. Ne samuo daž, kozomor in tuča, tudi vjetar je ljetos vičkrat huduo pihu po naših dolinah.

Huduo je pihu in zviju debele drevesa tudi u pandejak 10. septembra.

Nad britofom Sv. Što-blanka je rasla debela smrjeka, ki jo je blizu tleh odlomilo kot žepenko. Padla je čez britof in polomila nekaj nagrobnih spomenikov (lapid). «Se bruoazar, da je padla, takuo kot je padla. Če bi bla padla drugače (par metrov buj čja, al par metrov buj sam), bi bla polomila puno nagrobnih kamnov in nardila za deset milijonov lir škode,» nam je povjedu parjateu Armando iz Lombaja. Pa njeki starac je doluožu: «Prekleta ura, še mrtvih na pusti na mje-ru!».

## ŠPETER

Cesta pod Ažlo spet odprta

Zavojo dela, ki so ga opravljali po Ažli in po provincialni cesti, ki pelje po Rečanski dolini do Čedada, je bla cesta pri ažliskim mostu zaprta skoraj mesec dni. Napravli so odtočne kanale (fognature). Pri kohanju so naleteli na trd teren, na kamen, na čelo in ker se ne more streljat min, so morali vse zvartati z motopikam, zatuo se je djelo takuo zavljeklo.

Ljudje iz štirih komunov: Sv. Lenart, Srednje, Grmek in Dreka, ki se vozijo v Čedad, so se morali voziti po stranski cesti, ki pod Špetrom zavije v industrijsko cono in pride na stalatno cesto blizu mosta Sv. Kvirina. Prav tako so se morali voziti po tisti poti ljudje, ki so želeli v zgoraj omenjene štiri komune. Zdaj so z delom pri kraju in cesta pod Ažlo je bla za promet (trafik) spet odprta konec septembra.

## PETJAG

Smart še mladega moža

Vsa dolina ga je poznala, pa tudi Laške. Biu je, kot se pravi po naše: «beseda mož!».

Italo Coren je imeu samuo 59 let, ko je zapustu ta naš žalostni svet. Umaru je na svojem domu, podkopali pa so ga v Špetru u pandejak 24. septembra popudne. V veliki žalosti je zapustu ženo, sinuove in vso žlahto.

## Podbonesec

## BRISČA

Vse je pretresla žalostna novica, da je po kratki a neodpustljivi boliezni umaru v videmskem špitalu Fiorello Birtig iz naše vasi. Imeu je samuo 64 liet. V veliki žalosti je pustu ženo Livio, hčera Nives an Franco, žlahto an puno parjateljjev. Fiorello je biu zlo poznan po naših dolinah, ker je imeu veliko butigo gradbenega materiala v Briščah. Bardak an dielovan mož je biu od vsieh priljubljen.

Biu je puno poznan posebno na Unejsem, tudi zatuo, ker je bil brat znanega godca - glasbenika znanega Birtiča iz Mečane.

Njega pogreb je biu v Briščah v sriedo 19. setembe- rja.

## GORENJ MARSIN

Na svojem domu u Gore-njem Marsinu je umaru Giuseppe Crucil, star 81 let. Njega pogreb je biu u četartak 27. septembra popudne. Puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav, ker je biu od vsieh priljubljen in spoštovan.

## RUONAC

Po kratki boleznii je umaru u čedajskem špitalu Angelo Medves (Vigi), star 84 let. U veliki žalosti je zapustu družino, žlahto in parjateljje, ker je biu res bardak tata, nono in mož za vso vas. Podkopali so ga u Ruoncu u petak 5. oktobra.

## SOVODNJE

Duo so tel dva lepi otroc Čičica se imenuje Beatrice, puobič pa Andrea. Njih tata je Paolo Golles, Čekove družine iz Starnice, mama pa Giovanna Cernoia iz Kuo-ste. Liepa družina živi v Vidme, ma če maj more parhaja v naše doline. Čičic, ki ima pet liet, an puobju, ki je komaj dopunu lieto življenja želmo veselo an srečno življenje.



## MATAJUR

Vse je pretresla žalostna novica, da je v Zviceri umaru Franz Natale - Vanacu iz naše vasi. Nie biu še dopunu 50 liet.

Njega življenje nie bluo pru lahuo. Takuo ki je finiu sudaščino se je muoru pobrat po sviete služit kruh. Napravu je 27 liet emigracija v Zviceri. Če maj je mu, an tuole se je gajalo dvakrat-trikrat na lieto - je Natale parhaju v njega rojstno vas an vsaki krat je biu velik senjam za vse njega parjateljje. Zadnji krat, ki je paršu damu je bluo lietos, vošta. Takuo jo je plesu na senjam Sv. Lourenca, de še nikdar takuo. Kar se je varnu v Zvicero, je biu zaries žalostan, vič ku te druge volte. Po an tiedan diela, se je ču slavo, naglo so ga pejal v špitalu an za osam dni potle je umaru. Njega pogreb je biu u Matajurju, v petak 7. setembe- rja. V veliki žalosti je pustu sestro, brata, navuode an puno puno parjateljjev.

## SV. LENART

### GORENJA MERSA

U čedajskem špitalu je umaru Giacomo Cibau star 74 let. Rajnik Jakob je biu puno ljet po svjete, an potle je djelu tud dol na Manzane, kjer so ga, puno ljet od tega, povozil z avtomobilom. Od takrat ni imeu vič zdravja. Smart ga je rešila tarplenja, Podkopali so ga na britofu Sv. Lenarta v torak 25. septembra.

### KRAVAR

V Svetem Lenartu so podkopali starega alpina

Umaru je na svojem domu, kar je čudno današnji dan, kar pa je po drugi strani čast za družino, ki ga je varvala.

Druga čuda je, da u Kravarju možje živijo puno ljet. Če se zmislite, smo že pisal,

de jih ima Luigi Dugaro - Kovačinu že 101. leto. Naš Giuseppe Cravagna, - Bargant po domače - je tudi uču-ku lepo staruost: 90 let! Biu je dobar, bardak mož, star alpin od te parve uejske, zatuo so ga nesli u grob štiri alpinci iz komuna.

## GRMEK

Naši novič



Po novici, tudi fotografija! Alba Canalaz - Žefcjoiva iz Konaucan an Paolo Tomasetig iz Klenja sta se poročila že miesca luja an od njih smo že pisal novico, sada pa publikamo fotografijo. Mi jim želmo, da bi bla nimar lepa, srečna an vesela, ku tisti dan.



Andreina Trusgnach - Cekova iz Malega Garmika an Michele Tomasetig iz Kosce sta jala «ja» 15. vošta. Tudi oni so nam šele seda parnesli njih fotografijo an so jo pru lepuo zbral... liep purton, liep napis... ma al je pru ries de Michele se je «obiesu» an de Andreina za se stuort čut bo muorla nu- cat valic? Mi mislemo pru de ne! Andreini an Michelnu želmo vse kar je narbuojšega v njih skupnem življenju.

### MALI GARMAK

Po dugi boliezni je zatisnu svoje trudne oči v čedaj- skem špitalu Paolo Vogrig - Paulin Korošču po domače. Imeu je 72 ljet. Podkopali so ga na Ljesah u sriedo 26. septembra. V Anglji živita njega žena in sin, ki nista mogla priti na pogreb.

## SREDNJE

### PODSRIEDNJE

V sriedo 26. setemberja se je v čedajskem špitalu rodio Simone Qualizza. Srečan tata je Silvano Hlasčanju iz Sriednjega, srečna mama pa Flavia Dorgnath iz Svetega Lienarta. Mali Simone je parvi otrok mladega para an z njega rojstvom je parnesu puno veseja celi družini. Liepemu, malemu puobju želmo vse kar je narbuojšega na telim svietu.

### ŽALOSTNA IZ SOSEDNIH KRAJEV

Čeprav z veliko zamudo, ne zaradi naše krivde, niti zaradi krivde sorodnikov, se danes tu z globoko hvaležnostjo spominjamo naše drage in najstarejše bralke, ki ni bila prav iz naših dolin, pa ni bila niti tako daleč od nas. Predvsem nam je bila blizu z dušo in srcem, zato smo ji dolžni, čeprav prepozno, nekaj vrstic v spomin.

Stara je bila 90 let in se je pisala Milija Peternel. Rojena je bila v zavedni kmečki družini v Zakre menu, blizu Kanala ob Soči. Nje brat Angel, se je ogasil na vsako našo pobudo in je gmotno podpiral naše družine, ko je Novi Matajur spodbudil nabiralne akcije za njih takojšnje potrebe, ko so se zaradi raznih nesreč (ne samo ob potresu), znašle v škriboh in težavah. V prvi svetovni vojni je bila Milija Peternel mlada šivilja - žnidarica, pa tako pridna in sposobna, da so jo kmalu spoznale vse gospodinje in gospodične bližnjih in oddaljenih vasi.

Škoda, da je moral že zaradi prve svetovne vojne utihniti nje šivalni stroj.

Ze ob začetku vojne, ko je ob Soči hudo bobnelo, je morala iti v izgnanstvo. Pregelni so jo v lepi Piemont. Največ časa je preživela v Turinu. Po štirih letih se je vrnila domov, pa doma ni bilo več. Tudi vas je bila posuta in požgana. Trdo je prijala za delo in spet postavila na «noge» svoj dom. In kot vedno so jo vsi radi imeli.

Najhušje dni svojega dolgega življenja pa je preživela v drugi svetovni vojni. Kot zavedna slovenka



je hotela ostati zvesta hči svojega naroda in pomagala vsemu tistemu, kar je pomagalo narodni osvoboditvi. Zato so jo nekega nesrečnega dne peljali pred zid, da jo ustrelijo skupaj z malimi nečakinji Ive in Lojze, je prišel Angel - odrešenik in zakričal po italijansko: «non sparare» biu je mlad italijanski poročnik.

Če jo je po vojni kdo vprašal, kdaj je bila najbolj vesela v življenju, je hitro odgovorila: «Kadar se je po štirih letih vrnil brat Angel domov in kadar smo dosegli svobodo!».

Če pa jo je proti koncu svojega življenja kdo vprašal: «Kakšen dan si najbolj vesela» je odgovorila, brez obotavljanja: «Kadar dobim «Novi Matajur» iz Benečije in ga preberem še prej ko moj brat, Angel, ki je naročen nanj».

Hvala ti Milija. Takšni bi morali biti vsi naši bralci in naročniki. Ohranili te bomo v lepem in večnem spominu. Lepo počivaj večno življenje v domači zemlji, ki si jo vedno in nadvse ljubila!

### DEZURNE LEKARNE FARMACIE DI TURNO

Od 20. do 26. oktobra

Čedad (Pelizzo) tel. 731175  
Corno di Rosazzo tel. 759057  
Špeter tel. 727023

Od 27. oktobra do 2. novembra

Čedad (Fontana) tel. 731163  
Sv. Lenart tel. 723008  
Manzan tel. 754167

Ob nedeljah in praznikih so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

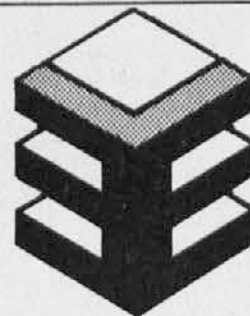
GALLERIA DE RUBEIS CIVIDALE

ARCOBALENO



dal 13 ottobre

LIQUIDAZIONE TOTALE PER CAMBIO GESTIONE



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

S. LEONARDO - SV. LENART  
CEMUR - Tel. (0432) 723010

VENDITA MATERIALI PER L'EDILIZIA  
PRODAJA GRADBENEGA MATERIALA  
AUTOTRASPORTI AVTOPREVOZ